Жан Пуарэ

**Семейный уикенд**

*ироническая комедия нравов в 4 актах*

(Пер. с фр. Е. Бабенко)

Действующие лица:

Стефан
Софи
Жюли
Марлен
Мадам Вальтер
Месье Вальтер
Фредерик Вальтер

**Первый акт**

*Гостиная в квартире Стефана и Софи. Умелая смесь модерна и антиквариата. Ночь. Комната освещена лишь светом с улицы. Хло­пает входная дверь, вне видимой прихожей зажигается электричество. В дверном проеме появляется мужской силуэт. Вошедший очень настороженно прислушивается, задергивает шторы и портьеры на окнах. Следом в комнату на ощупь входит женщина.*

**ЯВЛЕНИЕ 1-1**

ОНА. Можно?

ОН */с тревогой/*. Тс-с-с-с!

ОНА. Я могу подождать и на лестнице.

ОН */машинально/.* Да-да. */Спохватываясь./* Да нет, что вы!/*Он - весь внимание./*

ОНА */перенимая его тон/.* Здесь есть кто еще?

ОН*/тоже тихо/.* Нет.

ОНА. Боитесь, папа с мамой проснутся?

ОН. Тише! */Направляется к двери спальни./*Если кто-то сейчас придет, вы меня не знаете, ошиблись этажом, понятно? */Выходит./*

ОНА. Ну и тип! */Обходит гостиную, повсюду натыкаясь на мебель./* Зачем мне надо было соглашаться?

ОН*/входя через другую дверь/.* Все о'кей.

ОНА. С вами что-то не то.

ОН. Нет-нет, все в порядка.

ОНА */в сомнении/.* В самом деле?

ОН. Уверяю вас, все в порядке,

ОНА. Вас, наверное, давно уже ищут?

ОН. Кто?

ОНА. Я не знаю, полиция, вражеские банды…

ОН. Вы видели слишком много плохих фильмов.

ОНА. Тогда расслабьтесь!

ОН. Я расслабляюсь, полностью расслабился. */Пытается насвистывать. Пауза.*

*Они по-прежнему держатся вдалеке друг от друга./*

ОНА. Чем же мы будем заниматься? Сядем рядом или будем дальше развиваться по отдельности? Я умираю. Так хочется спать, если честно…

ОН. Конечно, я могу зажечь свет, но, мне кажется, полумрак создает некую атмосферу таинственности, не правда ли? Вы увидите, глаза привыкнут к темноте и нам... будет хорошо.
Садитесь сюда, на диван. Вы, наверное, находите меня странным?
ОНА. Это у вас впервые?

ОН. Что?
ОНА. Вы в первый раз приводите к себе домой девушку...
ОН /несколько фальшиво/. Бедняжка моя!

ОНА. Когда-нибудь у всех это бывает впервые.

ОН. Вы видели меня при свете?

ОНА. Надеюсь увидеть еще когда-нибудь. Я поняла, вы за экономию энергии.

ОН. Пожалуйста, я зажгу./Зажигает самый слабый из светильников./

ОНА/поспешно надевая черные очки/. О, мужчина!

ОН. Вы необычная девушка.

ОНА. Что ж, это один из способов приступить к делу. Да и вы, знаете, тоже очень странный типаж, я бы оказала.

ОН*/разыгрывая супермена/.* Ужасный тип, да?

ОНА. Затрудняюсь пока определить. */Он берет пачку сигарет. Где-то хлопает дверь,*

*что заставляет его выронить все сигареты на столик./* Нет, все-таки у вас не все

дома...

ОН. Как вы сказали?  */ Вэтот момент опять где-то хлопает дверь. Он вскакивает на ноги/*

ОНА. Вам бы какие-нибудь капли...

ОН. Извините, мне послышалось.

ОНА. Вы что, издеваетесь?

ОН. В наши дни жизнь как на вулкане, нервы ни к черту, да еще все эти проклятые шорохи…

ОНА. Обычно, когда я вдвоем с мужчиной, он вовсене прислушивается к посторонним звукам. Если вы больше ничего не хотите, то так и скажите, я прилягу и посплю. Просто сил ника­ких уже нет, и это - человек, который клеится ко мне вот уже четыре часа кряду...

ОН. Кто это к вам клеится?

ОНА. А как называется, когда мужчина постоянно приса­живается, за теми же столиками кафе, что и вы, покупает те же сигареты, что и вы, буквально ходит за вами по пятам? Это, по-моему, и называется "клеиться". Вы привели меня в какое-то кафе на окраине…

ОН. Там подают лучшие потроха в Париже!

ОНА. Да, но весь ужин мы почему-то съели за полчаса.

ОН. Чтобы не опоздать на фильм.

ОНА. Рассказывайте! А фильм этот почему-то шел на другом конце города, в маленьком, забытом всеми кинотеатре.

ОН. Но ведь фильм-то был хорошим? Мне он пришелся очень по вкусу, а вам?

ОНА. У вас какие-то особенные вкусы, например, это боч­ковое пиво в пригороде...

ОН. Я думал, на окраине вам будет интереснее.

ОНА. Знаете, мне и в центре очень уютно.

ОН. Вам не все понравилось, а жаль. Я так ждал этой встречи.

ОНА. Так не все еще потеряно. Я здесь, с вами.

ОН */приостанавливает её жестом, прислушивается/.* Секун­дочку...

ОНА */ложится на диван/.* Что ж, тогда до утра. На завтрак, пожалуйста, так: яичница с ветчиной, немного сёмги и чай. Бай-бай!

ОН. Как вы нетерпеливы!

ОНА. Я всю жизнь мечтала о таком свидании прийти в гости к мужчине и всю ночь слушать с ним, как хлопают двери в доме. Я привыкла уже в одиннадцать в постельку.

ОН. Что за жизнь! */Возвращается к ней, подталкивая себя сзади рукой пониже спины. Пытается её обнять/*

ОНА*/поддаваясь/.* Это все из-за вашей жены?

ОН. В каком смысле?

ОНА. Угрызения совести.

ОН. Что вы! Моя жена…

ОНА. Я вас понимаю. Такое случается, дамы нет дома. Приволокнулся за девочкой, чтобы убедиться, что не весь шарм еще потерян. И вот когда пора в бой. Раз…и ничего. Брачные узы. Чувство семейного долга. Это бывает гораздо чаще, чем вы себе можете представить.

ОН. Да нет. Мы с женой. Это такая старая история…

ОНА. Послушайте, если я пришла сюда с вами, это, наверное, означает, что я не против, Я за, так вперед!

ОН. Вперед, вперед… Вам легко говорить.

ОНА. Сейчас у вас должно наступить тотальное раскрепощение.

*/Она начинает расстёгивать свою блузку/*

ОН/*удерживая ее* **/.** Подождите, подождите!

ОНА. Вы предпочитаете делать всё сами? Это приятно, тогда действуйте, безынициативность меня усыпляет.

ОН. А к вам никак нельзя было?

ОНА. Нет. Нельзя.

ОН. Почему?

ОНА. Потому что у меня нет больше этого "к вам". Я ушла от одного типа, с которым жила весь этот год.

ОН. От Марка?

ОНА */удивленно/.* Вы его знаете?

ОН. Немного. Он сотрудничал с нашей фирмой. Я вас вмес­те видел пару раз в ресторане в Сен-Жермэн. И вот сегодня мне очень захотелось вновь увидеть вас там, но на этот раз одну.

ОНА. Преступление было заранее спланировано.

ОН. Вы произвели на меня колоссальное впечатление.

ОНА. А сейчас перед вами - золушка в поисках жилья.

ОН. Что же вы собираетесь делать?

ОНА. Не знаю. Надо оглядеться. Во всяком случае... */потом с очевидностью/* на сегодня у меня этой проблемы.

ОН. Так вы хотите пробыть здесь до утра?

ОНА. Ничего себе. Крик мужской души!

ОН. Да это я б вас забочусь. Днем здесь дикое движение, невозможно спать с пяти утра.

ОКА. Дом, откуда я ушла, тоже не был пармской обителью.

ОН. А родители?

ОНА. У меня одна мать, но я ей задолжала, и здорово. Как теперь домой…

ОН. А подруга?

ОНА. Все разъехались на уикенд.

ОН. Тогда это безрассудство. Вам надо было порвать с ним после уикенда, в один из обычных рабочих дней.

ОНА. Как вы заботливы! Ну чтож, идём в отель, куда-ни­будь поблизости.

ОН. Вы с ума сошли! В отелях для свиданий есть что-то низкое.

ОНА. Да, и потом никогда не знаешь наперед, как все обер­нется...

 О*н берет ее за руку, она тесно прижимается к нему.*

Что же дальше? */Дает ему понять, что можно расстегнуть ее блузку. Он начинает расстегивать одну, вторую пуговицу, но по всему видно, что сердце у него не наместе/.*

Может быть, нам лучше перейти в спальню?

ОН. Нет. Подождите.

ОНА. Подождать можно и лежа, так даже удобнее было бы.

*Раздается звук отъехавшего снизу лифта.*

*Он отскакивает от нее с молниеносной скоростью.*ОН. Идет лифт. Это... это моя жена. Да, это она, я узнаю ее по звуку. Нет, это невероятно!

ОНА. Вот оно что!

*Он зажигает повсюду свет, открывает шторы,*

*отодвигает стаканы друг от друга, встряхивает подушки на диване.*Иллюминация в честь супруги, как это мило с вашей стороны.

ОН. Я знал, знал. Я не должен был, не должен... и чер­ный ход закрыт, боже мой! /*Начинает прихорашивать ее./* Застег­ните…

ОНА. Что именно?

ОН. Вашу блузку!

ОНА. Выше не застегивается,

ОН. Заколите булавкой. /*Показывает жестами, что он слышит, как ключ поворачивается в замке./* Это она, это она! Я знал, что не создан для этого! Вот что: вы садитесь вот там и, пожалуйста, молчите*! /Усаживает ее в кресло, сам садится в дру­гое и начинает говорить очень нейтральным голосом/...*Не прав­да ли? Мы на западе вступаем в эру экономического спада, и по тому даже такие промышленно развитые страны... возьмем, напри­мер, Швецию…

**ЯВЛЕНИЕ 1-2**

ОНА. Почему бы и нет? Возьмем./*При последнем обмене фразами присутствует Софи./*

СОФИ. Стефан, стоит ли утомлять мадемуазель скучной политэкономией?

СТЕФАН */делая удивленный вид/.* Как, это ты?

*Девушка разглядывает Софи в ожидании развития событий.*

СОФИ. У вас тут версальский дворец, да и только! Полетят все пробки.

*Она тушит несколько наиболее ярких ламп.*

СТЕФАН. Ты же знаешь, как я не люблю потемки в доме.

СОФИ. Хочу вам сказать, мадемуазель, что в моем положе­нии сейчас самое важное не повторять тему известного юмористи­ческого рисунка. Ну, знаете, когда жена внезапно возвращается домой, а муж…

СТЕФАН. Да, конечно, такие ситуации всегда настолько глупы.

СОФИ. Откровенно говоря, да.

СТЕФАН. Потому что люди всегда думают об одном и том же...

СОФИ. Это очень точно подмечено.

СТЕФАН. А на самом деле порой совершают колоссальную ошибку...

ОНА. Мне включаться в вашу дискуссию?

СОФИ. Нет, мадемуазель, если вас не очень затруднит, я хотела бы увидеть, как мой муж будет выпутываться сам.

ОНА. Пожалуйста, пожалуйста.

СОФИ. Согласитесь, что его положение сейчас не может вы­звать зависти ни у кого?

ОНА. Да, уж вернее не скажешь.

СОФИ. Посудите сами, такая ситуация; одну даму посадили в самолет в восемь вечера, она внезапно возвращается домой в час ночи и находит своего мужа в обществе молодой женщины, при­чем весьма милой и симпатичной…

ОНА */скромно/.* Прощу вас…

СОФИ. Да, я настаиваю, милой и симпатичной.

ОНА. Я бог знает, как причесана, и вообще.

СОФИ. Нет, напротив, это вам идет.

СТЕФАН. Может, мне вас оставить наедине?

СОФИ. О, извини нас, пожалуйста, так признайте, что эта некая дама имеет право на несколько вопросов.

ОНА. Без всякого сомнения.

СТЕФАН. Значит, ты не уехала?

СОФИ. Вот вам первый пример плохой реакции. По-вашему, необходимо задавать такой вопрос?

ОНА. Да, это спорно.

СОФИ. Спешу лично засвидетельствовать тебе, Стефан, что я не уехала.

СТЕФАН. Но ведь ты же уже шла ни посадку, я сам видел!

СОФИ. Мы все еще никак не можем осознать до конца, что такое внезапные забастовки на транспорте; кто-то не захотел вести самолет, и вдруг оказалось, что этот "кто-то" таким об­разом разрушил чужую семью.

СТЕФАН. Послушай меня!

СОФИ. Именно для этого я здесь.

СТЕФАН. Как ты можешь поверить?.. Люди совершенно…

СОФИ. Ты прав, люди совершенно...

ЖЮЛИ. Я вам все объясню.

СОФИ. Нет уж, пардон!

СТЕФАН. Как плохо люди могут думать друг о друге!

 *Сидя в кресле, закрывает в отчаянии лицо руками, обе женщины подходят*

 *к нему с разных сторон и кладут руки на его пле­чи.*

СОФИ*.* Ну что ты!

ЖЮЛИ. Ну что вы!

СОФИ. Спасибо вам за поддержку в такую минуту.

ЖЮЛИ. Да ерунда.

СТЕФАН. Стоит увидеть мужчину или женщину, которые мирно беседуют между собой, как все вокруг сразу начинают приписывать им роман, как только не стыдно!

СОФИ. Знаешь, что я хочу тебе сказать, Стефан?

СТЕФАН. Что?

СОФИ. Ты слишком чист для этого грязного мира.

СТЕФАН. Ты отлично знаешь, что ничего не произошло.

СОФИ. Я, наверное, слишком рано вернулась?

СТЕФАН. Посмотри на нее! Ты же видишь, что ничего и не могло произойти.

ЖЮЛИ. Это мило.

СТЕФАН. Взгляни же на нее! Подросток, да и только.

СОФИ. Но она вполне развита для своего возраста, кстати, ты так еще мне не сказал, кто это.

СТЕФАН. Это Жюли.

СОФИ. Ах, вот как!

СТЕФАН */более уверенно*/. Да, это Жюли!

СОФИ. Что же дальше?

СТЕФАН /словно *бросаясь в пропасть*/. Она - моя дочь.

*Пауза. Софи и Жюли замерли, как пораженные молнией.*

СОФИ. Я, наверное, ослышалась...

ЖЮЛИ. О-ля-ля! */Одним махом осушает свой бокал./*

СТЕФАН. Да, это моя дочь! Что ж, когда-то правда должна была выйти на свет!

СОФИ */оправившись от изумления/.* По правде говоря, я ожидала всего, я смотрела на тебя и думала: он тянет с объяснением, но сейчас, вот сейчас он скажет нам такое, что по край­ней мере оставят дверь открытой для дальнейших дискуссий, нотеперь у меня просто не хватает слов.

СТЕФАН. Веришь ты мне или не веришь, это твое дело.

СОФИ. И тебе не стыдно так недооценивать меня? Тебе на­до было попытаться убедить меня в том, что эта девушка нарко­манка или проститутка, которую ты только что спас от самоубий­ства…

ЖЮЛИ. Вы отводите мне очень определенные роли.

СОФИ. Но выдать ее за свою дочь?! И тебе совсем не со­вестно, ни капельки?!

СТЕФАН /*с достоинством/*. Я больше не вымолвлю ни сло­ва.*/Софи направляется к двери./* Куда ты идешь? */Бросается за ней./*

СОФИ. Дай мне пройти!

СТЕФАН*/заслоняя проход/.* Я хочу знать, что ты собираешься делать?

СОФИ. Завтра мой адвокат встретится с твоим, слава бо­гу, сейчас требуется куда меньше формальностей, чем раньше.

СТЕФАН. Ты этого не сделаешь.

СОФИ. Я предупреждала тебя, что не вынесу супружеского обмана, Если что не получается, надо расстаться, и это будет честным решением, но прыжок в море удовольствия в момент, когда милая жёнушка на минутку отвернулась! Нет, увольте!

СТЕФАН. Но это безумие, чистое безумие!

СОФИ. Ты будешь не одинок, у тебя есть твоя дочурка. Знаешь, сколько всего можно наделать с такой большой девочкой? Тебе ее так не хватало до сих пор, верно? Как же ты мог скрывать ее от меня все пятнадцать лет нашего брака? Концы с кон­цами явно не сходятся.

СТЕФАН. Я не мог появиться в твоей жизни человеком, ко­торый вместо клятвы в любви признается, что у него уже есть ребенок. Я слишком уважал твою свежесть, твою чистоту, твои семнадцать лет.

СОФИ. Мне было уже за двадцать.

СТЕФАН. Для меня тебе всегда семнадцать лет.

СОФИ. Я сейчас заворкую от счастья.

ЖЮЛИ. Если я вам больше не нужна...

СТЕФАН. Я провожу ее, а потом мы спокойно обо всем пого­ворим.

*Берет Жюли за руку и ведет ее к выходу.*

СОФИ. С кем ты будешь говорить? Меня здесь уже не будет.

СТЕФАН. Ты уедешь завтра,

СОФИ. Завтра меня можно будет попытаться, разжалобить, а сегодня ни за что!

СТЕФАН. Как можно ревновать к подростку, я просто не понимаю? Посмотри, она еще не сформировалась...

ЖЮЛИ. Вы продолжайте в том же духе.

СТЕФАН. Я виделся с ней всего три раза в год, всегда тайком.

СОФИ */саркастическим тоном, который она сохранит до конца акта/.*Вам, я полагаю, очень грустно так редко видеть своего папочку.

ЖЮЛИ */немного растерянно/.* В общем-то, да... потому что... папа… всегда папа.

С0ФИ. Вот где вы встречались по ночам, когда меня не было дома!

СТЕФАН. Здесь? Что ты! Никогда! Скажи ей, ты раньше бы­вала здесь?

ЖЮЛИ. Никогда.

СТЕФАН. Вот видишь, я ее за язык не тянул.

СОФИ. Где же вы виделись друг с другом?

СТЕФАН. В кафе на окраине.

ЖЮЛИ. В маленьких, всеми забытых кинотеатрах... В приго­родных пивных…

СТЕФАН. Между двумя поездами. Ты не знаешь, что это та­кое, видеться со своей дочерью между двумя поездами!

СОФИ. И вдруг сегодня встреча произошла у нас дома.

СТЕФАН. Сегодня... Да, сегодня она... Она внезапно по­звонила в одиннадцать вечера: "Папа, мне нужно срочно тебя увидеть!" С ней вечно какие-то истории. /*Жюли поражена такой наглостью./Я* ей говорю: "Но, доченька, ты знаешь, который сейчас час?" Я ложусь спать». Потому что я как раз ложился спать, и вовсе не хотел, чтобы она сюда приходила.

ЖЮЛИ. Это чувствовалось по всему.

СТЕФАН. Я знал, что дело может кончиться плохо.

СОФИ. Ну, у тебя и нюх!

СТЕФАН. А она прокричала в трубку? "Я уже выезжаю!" И гудки, гудки, гудки... Что бы ты сделала на моем месте?

СОФИ. Что же такое важное она тебе поведала?

СТЕФАН */его застали врасплох/.* Да, знаешь, обычные исто­рии, да что тебе рассказывать, эти девчонки, они вечно что-ни­будь ...

СОФИ. Что «что-нибудь»?

СТЕФАН*/обращаясь за помощью к Жюли/.* Ладно, скажи ей всё.

ЖЮЛИ. Я?

СТЕФАН. Может, хоть тебе поверит.

СОФИ. Так говорите же...

ЖЮЛИ. Я… жду ребенка, мадам.

СТЕФАН*/слегка опешив/.* Именно это она и сказала мне, клянусь,когда узнаешь такие вещи в разгар ночи...

СОФИ. Теперь все стало на свои места. Итак, девушка ждет от тебя ребенка.

СТЕФАН. Софи! Какую черную душу надо иметь, чтобы предпо­ложить такое? Моя дочь и я.»

СОФИ. Мне трудно вот так вот, сразу вас понять, я еще блуждаю в потемках.

СТЕФАН /*Жюли/*. Скажи ей, кто отец ребенка.

ЖЮЛИ. Мне... неловко.

СТЕФАН. Скажи, скажи, а то она еще больше напридумывает.

ЖЮЛИ. Это молодой человек, с которым я познакомилась год назад.

СТЕФАН. Он…летает...

СОФИ. В каком смысле?

СТЕФАН. Представляешь, она, несчастная, сталкивается с типом, который оставляет ей след на всю жизнь и улетает... А если учесть, что это её первое приключение в жизни... Ведь это у тебя в первый раз?

ЖЮЛИ. Такое - да.

СТЕФАН. А я ее предупреждал. Не доверяй им, в жизни встречаются редкостные подлецы, и вот результат.

СОФИ. Я не вижу, чтобы это вас сильно расстраивало.

СТЕФАН. Она сдерживается перед тобой, она тебя еще очень мало знает, но перед нами-то нечего скрытничать. Подлец! Толь­ко попадись мне под руку!

СОФИ. И вы не хотите оставить ребенка?

СТЕФАН */живо/.* Ни в коем случае! Что ты, а ее учеба?

СОФИ. Так вы учитесь?

ЖЮЛИ. Да, немного.

СОФИ. В Париже?

СТЕФАН. Нет, в Лиможе. Она живет в Лиможе. Она приехала попросить у меня денег.

СОФИ. А что думает по этому поводу ваша мать?

ЖЮЛИ. По какому?

СОФИ, О том, что вы в положении?

ЖЮЛИ. Она ничего не знает,

СОФИ. Как, вы ей ничего не сказали?

СТЕФАН. Как, ты ей ничего не сказала?

СОФИ.Вы плохо живете со своей матерью?

СТЕФАН. Что ты, просто замечательно. Она в ней души нечает.

СОФИ. Так в чем же дело?

СТЕФАН. Но ты ведь знаешь Жюли! Нет, вернее, ты ее сов­сем не знаешь. Это еще девочка, очень робкая и скрытная. Она побоялась причинить маме боль. Ее мама очень чувствительное создание.

ЖЮЛИ. Я помню, когда он от нас ушел, она целый месяц бы­ла на грани между жизнью и смертью.

СТЕФАН*/успокаивая Софи/.* Это было очень давно.

ЖЮЛИ. Я тогда была очень маленькой.

СТЕФАН. Ну, уж не такой уж и маленькой, сколько тебе мог­ло быть тогда лет?

СОФИ. Действительно, сколько ей могло быть тогда лет?

СТЕФАН. Шесть. Да, ей было тогда шесть лет.

СОФИ. Но ведь это некрасиво - оставлять мать своего ребенка?!

СТЕФАН. Да никого я не оставлял! */Жюли./* Объясни же тыей**!**

ЖЮЛИ. Мне это... трудно.

СТЕФАН. Конечно, трудно, она права. Всем нам сейчас труд­но, зачем же мы будем причинять друг другу боль воспоминаниями? Не надо!

СОФИ. Так почему же, Жюли, все так получилось?
ЖЮЛИ*/очень неопределенно*/. Потому что...мы... нашасемья...

СТЕФАН. Очень строгих правил.

ЖЮЛИ. Вот-вот. Старая…

СТЕФАН. …моряцкая семья. Семья потомственных моряков.

СОФИ. В Лиможе.

СТЕФАН. А каналы?

СОФИ. Да, я совсем забыла про каналы.

ЖЮЛИ. Так вот дедушка всегда хотел, чтобы моя мамочка вышла замуж только за моряка.

СТЕФАН. Ты представляешь себе, Софи, необузданный се­мейный тиран, он причинил всем столько горя! Теперь ты все знаешь. Но это прошлое, потом у меня была своя жизнь. У нее -своя. Понимаешь?

СОФИ. Да, все ясней и ясней. А потом ваша мамочка все-таки вышла замуж за моряка?

ЖЮЛИ. Д-да.

СТЕФАН. За капитана военного корабля. Он был гораздо стар­ше ее... Ей надо было забыть меня. Прости за такую деталь, но такова жизнь. Теперь я наг перед тобой, Софи, ты знаешь все.

ЖЮЛИ. Наверное, будет лучше, если мы с тобой больше небудем видеться.

СТЕФАН.Возможно, ты и права. Сколько же в тебе силы ду­ха, дочь моя, я тебе завидую.

ЖЮЛИ*/подходит к нему для прощального поцелуя/.* Прощай, папа.

СТЕФАН. Прощай, моя маленькая девочка, которую я так мало познал. Вернее, узнал, слишком мало, увы!

СОФИ. Вы остановились в отеле?

СТЕФАН. Нет, что ты!

ЖЮЛИ. Нет, что вы!

СТЕФАН. Она всегда останавливается у своей тети…

СОФИ. У какой тети?

ЖЮЛИ. У тети Марты.

СТЕФАН. Кстати, она сейчас просто умирает от беспокой­ства, я ее знаю, эту тетю.

СОФИ. Так позвони ей,

СТЕФАН. У нее нет телефона,

СОФИ. Что ж, поедемте туда.

СТЕФАН. Куда это еще?

СОФИ. Как куда?! К ней, да, а где она живет?

СТЕФАН. ВПонту азе.

СОФИ. Не вздумай провожать ее один в Понтуаз в три часа ночи. Я еду с вами.

ЖЮЛИ. Уже три?! Я даже не знаю, как мне добраться до Понтуаза в это время.

СОФИ. Стефан, у нас ведь свободна одна комната.

СТЕФАН*/подскакивая от неожиданности*/. А тетя?

СОФИ. Вам часто приходится ночевать вне дома?

СТЕФАН. Что ты! Надо же, придумает тоже. Провинция -это тебе не Париж, там за девушками глаз да глаз. Под контро­лем каждый шаг. Идем, Жюли,я тебя провожу!

СОФИ. Смотри, она падает на ходу от сна. Оставайтесь, а с вашей тетушкой я все улажу.

СТЕФАН */Жюли*/. Да скажи же что-нибудь, черт возьми!

ЖЮЛИ. Я сначала... Но потом, так как вы... очень любез­ны...

СТЕФАН. По-моему, ты сумасшедшая, и все.

ЖЮЛИ. Моя тетя... Могла бы жить и поближе к Парижу.

СТЕФАН. Это какое-то безумие

СОФИ. Я вам дам пижаму.

ЖЮЛИ. Это совсем не обязательно, я сплю голышом. /*Ирони­ческий взгляд на Стефана.*/ Бывают такие моменты, когда хочет­ся раздеться догола.

СОФИ. Идемте же, я покажу вам вашу комнату.

СТЕФАН */в ужасе/.* Боже мой! Когда я подумаю о Марте!

СОФИ. Сегодня она помолится в одиночестве. А завтра с утра мы с вами сможем вдоволь поболтать. Я очень хочу поближе познакомиться с вами. Спокойной ночи, Стефан. А она прелестна, Стефан, она у тебя очень и очень хорошо получилась.

ЖЮЛИ /*с легкой иронией/*. Спокойной ночи, папочка!

*Выходят. Стефан, опустошенный, остается один.*

*Занавес*

**А К Т ВТОРОЙ**

**ЯВЛЕНИЕ 2-1**

*Софи выходит с подносом, садится за стол. В дверях появляется на цыпочках Стефан. Убедившись, что Софи одна, пытается уйти, но Софи его замечает.*

СТЕФАН. А, ты здесь!

СОФИ. Как видишь.

СТЕФАН. Я прямо вскочил сразу, когда почувствовал, что тебя нет рядом в постели.

СОФИ. Ты испугался, мой крольчонок?

СТЕФАН. Что ты, вовсе нет. Я не знал, который час, боялся опоздать к завтраку.

СОФИ. Ты не опоздал. Завремятвоего сна больше никаких происшествий не было.

СТЕФАН. Она уже проснулась?

СОФИ.Я не знаю.

СТЕФАН. Что была за идея оставлять ее на ночь?!

СОФИ. Но она падала о ног от усталости. Бедняжка не могла уже говорить. Впрочем, я понимаю, ты предпочитаешь, чтобы Жюли вообще говорила поменьше.

СТЕФАН. Что за выдумки!

С0ФИ. Я знаю, что говорю.

СТЕФАН. Зачем тебе рыться в прошлом ребенка? Это очень нескромно.

С0ФИ. Позволь, ребенок часть твоей жизни, а твоя жизнь меня очень интересует.

СТЕФАН. Мою жизнь ты знаешь.

СОФИ. Получается, что не всю. Девочка тому прямое доказательство. Ты не очень разговорчив, когда речь заходит о твоей прошлой жизни. Я как раз об этом хотела поговорить с тобой этой ночью, но ты свалился как слон.

СТЕФАН. Я умирал от желания спать.

СОФИ. Что-то всех этой ночью валило с ног. Наверное, это от новой фазы луны. Но каждый раз, когда я вглядывалась в тебя, у тебя были открыты глаза.

СТЕФАН. Когда я очень устаю, то часто сплю с открытыми глазами, разве ты этого не знаешь?

СОФИ. Но еще реже ты спишь с зажженной сигаретой во рту.

СТЕФАН. Можно позволить себе несколько минут бессонницы, когда вдруг узнаешь, что твоя дочь, твоя единственная дочь ждет ребенка?

СОФИ. Почему она не хочет его оставить?

СТЕФАН. Она не может, ясно? Она же тебе сказала. Ребенок в наше время обходится очень дорого, сама знаешь,

СОФИ. Но ведь ты же обеспеченный человек.

СТЕФАН. Да, но я вовсе не намерен субсидировать всех де­тей, которых ей вздумается произвести на свет, ну, ладно, пой­ду ее будить, потом отвезу к тетке, а сам сразу же на вокзал, у меня в пол-одиннадцатого деловая встреча с Вальтером, и опаз­дывать никак нельзя.

*Направляется к двери.*

СОФИ. И на кого она учится?

СТЕФАН. На кого учатся в ее возрасте.

СОФИ. Да, на кого?

СТЕФАН. Ну, что тебе оказать, арифметика, шитье...

СОФИ. В ее возрасте уже специализируются на чем-то. Она учится на врача?

СТЕФАН. Да... Да нет же. Скажет еще.

СОФИ. Похоже, тебе как-то трудно говорить о собственной дочери. У нее будет диплом?

СТЕФАН. Конечно, будет.

СОФИ. И в какой области?

СТЕФАН. Ох, уж эти языки. Все бы им посудачить! Говоришь им: да, диплом, а они сразу - в какой области; в гуманитарной. Нет, пойду будить. Хватит спать. Она уже взрослая девочка.

**ЯВЛЕНИЕ 2-2**

*Входит Жюли. Из одежды на ней лишь большое банное полотенце, которое*

*хорошо подчеркивает ее фигуру. Стефан смотрит на нее с восхищением.*

ЖЮЛИ /*зевает*/.Который час?

СТЕФАН. Восемь пятнадцать.

ЖЮЛИ. Ох, как рано

СТЕФАН. Да, но нам уже пора.

ЖЮЛИ. Кудаэто?

СТЕФАН. На вокзал, к поезду. Тебя ждет Лимож, слышишь, Лимож!

ЖЮЛИ. Ах да, Лимож, но все равно рано.

СОФИ. Бедняжка, конечно, очень рано. */Жюли./* Вы позво­лите?

*Идет к ней, чтобы поцеловать ее.Жюли, удивленная, тоже целует Софи.*

СТЕФАН*/поднимая руки к небу*/. 0-о-о!

СОФИ. А папу?

ЖЮЛИ /*прижимается к нему/.* Доброе утро, папуля!

СТЕФАН */смущенно/.* Ты уже взрослая, нельзя так прижи­маться к папе. А теперь послушай меня: не теряй благоразумия. Мама ждет тебя в Лиможе, мама будет тебя очень ругать.

СОФИ.Ты сам еще не одет.

СТЕФАН. Я? Ну, это дело двух минут.

СОФИ. Не рассказывай сказок. У тебя на сборы уходит не меньше часа в среднем.

СТЕФАН. Если я уйду в другую комнату, она вообще никогда не соберется, я ее знаю.

СОФИ. Не волнуйся, соберется.

*Стефан направляется к двери, постоянно оглядываясь на них.*

СТЕФАН. Да, что я собирался делать, забыл...

СОФИ. Одеваться, одеваться.

СТЕФАН. Совершенно вылетело из головы. /*Начинает ходить по комнате./*

СОФИ. Что ты здесь ищешь?

СТЕФАН. Как что, пиджак.

СОФИ. В этой комнате ты его никогда не оставлял.

СТЕФАН. Ну, если ты не хочешь мне его принести, дело твое. Но я бы расценил это как знак внимания...

*Выходит.*

СОФИ. Он как ребенок. Ничего не может сделать сам.

ЖЮЛИ. Они все такие.

*Стефан возвращается.*

СТЕФАН. Знаешь, я его не нашел.

СОФИ. Ондолжен быть на спинке стула. Осмотри сверхудонизу каждый стул и найдешь.

СТЕФАН. Все иронизируешь? Давай-давай. Жюли! */Выходит./*

СОФИ. У меня странное ощущение.

ЖЮЛИ. Какое?

СОФИ. Вдруг в моей жизни появляется женщина, которая знала моего мужа.

ЖЮЛИ. Знала..,

СОФИ. Ну, а как же?!

ЖЮЛИ. Да, если вдуматься.

СОФИ, А каким он был тогда?

ЖЮЛИ. Не очень высоким, с голубыми глазами...

СОФИ. Это я и сама знаю. А как мужчина?

ЖЮЛИ. Это от меня как-то ускользает. */Появляется Стефан. Он уже в рубашке. В руке у него еще одна рубашка, другого цвета./*

СТЕФАН. Софи, я хотел посоветоваться, какую из них на­деть, эту или эту?

СОФИ. Что это тебе взбрело в голову вдруг спрашивать со­вета?

*Стефан снимает рубашку и надевает другую.*

*По всему видно, что ему никак не хочется покидать гостиную.*

СТЕФАН. Что, я вам мешаю?

СОФИ. Вовсе нет. Испытываешь просто эстетическое удоволь­ствие, видя, как ты надеваешь рубашку.

ЖЮЛИ. Это у него действительно хорошо получается.

СТЕФАН */сдерживаясь/.* А тебя я предупреждаю, если ты не будешь готова, когда я вернусь... Я тебя предупреждаю. */Выхо­дит./*

ЖЮЛИ. Мне и правда пора.

СОФИ. Конечно. */Задерживает Жюли за руку*./ Знаете, я чувст­вую себя виноватой перед вами.

ЖЮЛИ. Почему?

СОФИ. Получается, что я отняла у вас отца.

ЖЮЛИ. Такова жизнь.

СОФИ. И часто вы с ним виделись?

ЖЮЛИ. Он каждый раз поджидал меня у ворот школы.

СОФИ. В Лиможе?

ЖЮЛИ. Да, в Лиможе, а где же еще!

*Возвращается Стефан. Он в рубашке,но без туфель.*

СТЕФАН. Если надо прибегнуть к силе, то вот она. /*Хва­тает Жюли за руку~~/~~*

СОФИ. Стефан, какое расстояние от Тулузы до Лиможа?

СТЕФАН. Этот кроссворд мы с тобой будем разгадывать ве­чером. Сначала работа, а потом развлечения.

СОФИ. И потом ты каждый вечер возвращался домой, в Тулу­зу?

СТЕФАН. Не понял.

ЖЮЛИ. Я рассказала, что ты вечерами встречал меня у школы.

СТЕФАН. И что в этом плохого?

ЖЮЛИ. Так я илу переодеваться или нет?

СТЕФАН. Останься-ка здесь! Что это вы тут затеяли, пока меня не было?

СОФИ. Когда мы с тобой познакомились, ты ведь работал в Тулузе?

СТЕФАН. Да, и горжусь этим.

СОФИ. Но ведь от Тулузы до Лиможа уйма километров. И все это для того, чтобы поцеловать свою дочь при выходе из школы...

СТЕФАН */догадался/.* Я ездил туда по воскресеньям. Она же жила в интернате; поедем, Жюли! Пожалей мои нервы!

СОФИ. А туфли?*/Он выходит и моментально возвращается с ботинками в руках*./ Вот как, мы снова здесь! /*Он садится и начинает обуваться./ Т*ебе так нравится наша компания?

СТЕФАН. Зачем ты пытаешься ее задержать? С какой целью?

СОФИ. Я редко видела отца, который бы так хотел избавиться от своего дитяти.

СТЕФАН. Ей достанется на орехи от матери, она у нее та­кая…

СОФИ. Разве трудно позвонить отсюда?

СТЕФАН. Хуже того - невозможно.

ЖЮЛИ. У нее нет телефона.

СОФИ. Как, и у нее тоже? Можно передать через соседей.

СТЕФАН. У нее нет соседей.

СОФИ. Как же так, совсем нет соседей?

ЖЮЛИ. Она у меня дикарка.

СТЕФАН. Дело в том, что она живет под Лиможем… под.

ЖЮЛИ. В старом замке.

СОФИ. А когда ваш поезд?

ЖЮЛИ. В тридцать семь.

СОФИ. В тридцать семь чего?

ЖЮЛИ. В одиннадцать тридцать семь или в десять тридцать семь. У меня в памяти удерживаются только минуты, а вот с ча­сами пока не получается.

СТЕФАН. Сколько же мы теряем времени, это уму непостижимо. */Софи берет с книжной полки толстый железнодорож­ный справочник и начинает его листать./* Ты там ничего не найдешь. Там вечно все запутано.

СОФИ. Вот уж не скажи. Лимож... Лимож... Тридцать семь минут. Я что-то не нахожу. Вижу один в девять семнадцать.

СТЕФАН. Мы еще успеваем.

СОФИ. Это очень сомнительно. Сейчас уже полдесятого, потом есть в семнадцать ноль три.

СТЕФАН. Мы еще успеваем. */Спохватывается./* Неужели нет никакого пораньше? */Берет расписание у Софи./* Вот еще одна... Но с пересадкой в Бельгии, это, я думаю, не очень удобно.

СОФИ. Стефан, ты поезжай на свою деловую встречу, потом мы спокойно пообедаем втроем, а уж затем вы поедете на вокзал, так будет лучше всего.

СТЕФАН. Нет!

СОФИ. Удивительно, какая негативная реакция, причем мгновенная! Столько лет он был вынужден встречаться с вами тайком, однако сейчас, когда все разъяснилось, у него лишь од­но желание: чтобы вы поскорее уехали. Меня это очень настора­живает.*/Стефан усаживается и берет в руки чашку кофе./* Ты еще не позавтракал?

СТЕФАН. Я могу позволить себе еще немного кофе? У меняцелый килограмм времени до семнадцати ноль трех.
СОФИ. А встреча с Вальтером?

СТЕФАН.Я понимаю - здесь кто-то третий лишний.
СОФИ. Я думаю о твоем деловом свидании.

СТЕФАН. Что вы можете рассказать друг другу такого интересного?

С0ФИ. Послушай, твоя дочь внезапно входит в мою жизнь. Это, по-твоему, событие или нет? И мое желание поговорить с ней о ее детстве - это совершенно нормальная вещь.

СТЕФАН. Детство как детство. Все они похожи. "Вы занимались вышиванием? А я училась ткать коврики".

ЖЮЛИ. У него довольно заурядное представление о женщинах.

СТЕФАН. Как вы любите копаться в прошлом.

СОФИ. Он прав. Давайте говорить о настоящем. Итак, вы, говорят, преуспеваете вучебе?

ЖЮЛИ. Да, в сущности.

СОФИ. Не будьте слишком скромной. Защита диплома в гуманитарной области - это не

каждому дано.

ЖЮЛИ. Ах да, мой диплом.

СОФИ. А какая у вас тема?

СТЕФАН. Скажи тебе тему, ты все равно не поймешь, о чем речь. О, мне как-то

нехорошо!

*/Машинально намазывает себе оче­редной бутерброд и тут же,*

*не замечая, уже готовит следующий./*

СОФИ. Ты ешь слишком быстро.

СТЕФАН. О да.

СОФИ. Пойди приляг.

СТЕФАН*/сгоняя Жюли с дивана/*. Я здесь пристроюсь.

СОФИ. А в спальне не лучше?

СТЕФАН. Как же мне нехорошо!

СОФИ. Сейчас я дам тебе таблетку.

ЖЮЛИ. Я могу чем-нибудь помочь?

СТЕФАН. Да, можешь. Помолчи, пожалуйста, мне так нужна тишина. Эти ваши разговоры как молоток по голове,

СОФИ. Что ж, мы с малышкой перейдем в спальню.

СТЕФАН. 0, у меня начинается головокружение. Надо срочно позвонить…
СОФИ. Куда?

СТЕФАН. В мой офис.

СОФИ. Зачем?
СТЕФАН. Я не могу встречаться с Вальтером в таком состоянии. Ты видишь, какое у меня лицо? СОФИ. Обычное. */Набирает номер./* Отказаться от такой встречи?!

СТЕФАН. У меня уже темно в глазах. */Берет трубку./*Режина? Да, это я. Вальтер уже приехал? Черт возьми! Да знаю я, прекрасно знаю. Но, дорогая Режина, я просто весь разбит. Три­дцать девять и две, может быть, сорок и пять, я еще не мерял. Да нет, конечно, Режина, я лежу, лежу. */Идет с телефоном к дивану и для полной достоверности ложится./* Скажите ему, что мне очень жаль, что я ему позвоню, как только немного выкарабкаюсь. Да, до скорого, Режина. /*Обессиленно опускает трубку./*

СОФИ. И это когда тебе впервые удалось подцепить Вальтера на крючок.

СТЕФАН. Не волнуйся, я постараюсь наверстать если во­обще выкручусь как-нибудь.

СОФИ. Я тоже на это надеюсь*./Жюли./* У нас кончился кофе. Прогуляемся вместе?

СТЕФАН. Мне все хуже и хуже.
СОФИ. Сейчас я вызову доктора Франка.
СТЕФАН. Не надо, болезнь должна идти своим естественным путем.

СОФИ */к Жюли/.* Пойдемте, дорогая, я покажу вам, где у нас лежат полотенца.

СТЕФАН. Что за мерзость? Они видят умирающего человека и спокойно уходят за каким-то бельем. Какие люди нас окружают!

СОФИ */к Жюли/.* Я первой заступаю на дежурство, а потом, когда будете готовы, смените меня. Полотенца в последнем шкафу, наверху.

ЖЮЛИ, Я оставлю дверь открытой, если что, зовите.*/Выхо­дит/*

**ЯВЛЕНИЕ 2-3**

СОФИ. Конечно, для всех было бы лучше, если бы ты при­знался мне во всем… еще тогда, когда мы только поженились.

СТЕФАН. Это все в прошлом, Софи, в прошлом, наплевать и забыть.

СОФИ. Нет, это для тебя прошлое, а для меня - настоящее, для меня это сегодня, только сегодня я по-настоящему знакомлюсьс твоей единственной дочерью.

СТЕФАН. Вот и надо, чтобы она поскорее уехала. Она уедет,иу нас все будет опять по-старому, по-хорошему.

СОФИ. Слишком поздно, Стефан, ведь она существует.

СТЕФАН. Так что, может, легче было выдать ее за мою лю­бовницу? Было бы проще?

СОФИ. Конечно.

СТЕФАН. Ну, свами, женщинами, никогда не знаешь, где найдешь, а где потеряешь.

СОФИ. Я бы*,*естественно, ушла от тебя.

СТЕФАН. А, все-таки…

СОФИ. Да, ушла бы, но не получила бы такой тяжёлой травмы.

СТЕФАН. А ты получила травму?

СОФИ. Ещё какую.

СТЕФАН. Что ты, не надо, прошу тебя, ложись! /*Вскакивает и, забыв про себя, начинает укладывать Софи на диван./*

СОФИ. Но ведь у нас больной ты.

СТЕФАН. Когда я вижу тебя несчастной, я совершенно забы­ваю о себе. */Вновь укладывается на место./*

СОФИ */послепаузы/*. Стефан, необходимо, чтобы она остави­ла ребенка,

СТЕФАН */вздрагивая/*. Это просто какая-то навязчивая идея. Так нельзя.

СОФИ. А если я возьму его под свою опеку?

СТЕФАН. Я тебе запрещаю.

СОФИ. Я так хочу этого ребенка.

СТЕФАН. Это что-то новенькое,давно такого не слышал от тебя. Так усыновим кого-нибудь. Еще не поздно. Азиата, негра...Почему бы нам не усыновить какого-нибудь мальчика из Монако? Никто никогда не усыновлял детей из княжества Монако, а ведь это несправедливо!

СОФИ. Так ведь у нас будет наш ребенок!

СТЕФАН. Ради бога, только не это!

СОФИ. Как, у отца нет никакого желания стать дедом?

СТЕФАН .Я еще очень молод, Софи. Да, понимаешь, молод!У меня еще нет стремления, выйти в дедушки. Кстати, мысль о том,что я буду жить с приемной бабушкой, мне тоже не доставляетудовольствия.

СОФИ */направляясь к двери/.* Я сейчас с ней переговорю.

СТЕФАН. Нет,я.

СОФИ. Со мной она будет более откровенной,

СТЕФАН. Я хочу лично участвовать в этих переговорах, кто у здесь отец?

СОФИ. Ты.

СТЕФАН. Вот и не забывай об этом.

СОФИ */громко/.* Вы готовы, дитя мое?

ЖЮЛИ */из-за сцены/.* Иду.

СТЕФАН. У вас ко мне ни капли жалости.

**ЯВЛЕНИЕ 2-4***Входит Жюли.*

ЖЮЛИ*/играя/.* Тебе лучше, папуля?

СТЕФАН*/глухо/.*И ты еще спрашиваешь?..

СОФИ. Садитесь, миленькая.

ЖЮЛИ*/к Стефану/.* Можно?

СТЕФАН. Новый фокус. Ты что, теперь будешь спрашивать у меня, можно ли тебе присесть?

ЖЮЛИ. Пока я одевалась, я как-то потеряла нить событий. Уже не знаю, или я немедленно ухожу, или я немедленно сажусь.

СТЕФАН. Тебе говорят: садись, вот и садись. И сиди!

ЖЮЛИ. Хорошо, папочка'.

СОФИ. Дорогая Жюли, мы решили его оставить.

ЖЮЛИ. Кого?

СОФИ. Вашего ребенка.

ЖЮЛИ. Хорошенькое дельце! */Выразительно смотрит на Стефана./*

СТЕФАН. А я больше ничего не говорю, лежу, и все. Я считаю, что это безумие, даже если меня назовут отцом-извергом.

ЖЮЛИ. А мой диплом?

СТЕФАН. Вот и явсе утро ей об этом только и твержу. А ее диплом?

ЖЮЛИ. И потом во мне вовсе нет никакой материнской жилки,

СОФИ. Ты можешь хоть на минуту оставить нас с твоей дочерью наедине?

СТЕФАН. Я понял. Иду покупать себе совок и ведерко, а потом с детишками на скверик.

СОФИ. Вам надо будет только произвести его на свет. Все остальное я беру на себя. СТЕФАН. Но она не может рожать. Посмотри на нее повнимательнее! У нее нет бедер. Видишь, совершенно нет. Она еще недостаточно созрела для этого. Я не хочу, чтобы моя дочь жертвовала жизнью ради рождения этого ребенка. На карту по­ставлена твоя жизнь!

ЖЮЛИ. Если я подвергнусь такому риску...

СОФИ. Отдадимся в руки профессора Бланшье. Лучше его нет в Париже.

СТЕФАН. Еще и Бланшье узнает, какое счастье!.

СОФИ. Для меня это как сказка. За одну ночь у меня сразу появились приемная дочь и приемный внук.

ЖЮЛИ. Я все-таки не могу гарантировать, что это будет именно внук.

СОФИ. Это будет непременно мальчик. Поверьте приемной бабушке. Я постараюсь сделать так, чтобы он никогда не испы­тывал на себе отсутствие широты и благородства, которые столь присуще вашему отцу.

ЖЮЛИ. Он старается, делает как лучше.

СТЕФАН. Продолжайте, пожалуйста, не стесняйтесь моегоприсутствия.

СОФИ. Все-таки обдумайте еще раз, ладно? Я иду одевать­ся, и мы с вами за покупками. */Оборачивается к Стефану./* Похо­же, тебе уже лучше. */Выходит./*

**ЯВЛЕНИЕ 2-5**

СТЕФАН */мрачно/.* "Похоже", хуже не бывает. /*К Жюли./* А теперь вы что угодно делайте: упадите с лестницы, с тротуа­ра, с моста в Сену, но только немедленно освободитесь от этого малыша!

ЖЮЛИ. Это будет нетрудным делом. Я сегодня поняла, что у меня большой сценический дар.

СТЕФАН */издевательски/.* Вам отсюда прямо на сцену.

ЖЮЛИ. Смените тон, пожалуйста.

СТЕФАН. Я выбираю такой тон, который мне нравится. .Эта женщина издевается надо мной со вчерашнего вечера, а теперь, видите ли, тон не понравился...

ЖЮЛИ. Ну, вы и нахал!Кому в голову пришла мысль выдать меня за свою дочь?

СТЕФАН. А что мне оставалось делать? Но вам вовсе не на­до было так уж переигрывать.

ЖЮЛИ. Послушайте, вы! Если бы я не улучшила вашу жалкую идею, вы бы сейчас уже сидели в очереди к адвокату. По всему видно, ваша женушка шуток не любит.

СТЕФАН. А вам надо было моментально слинять. В три ча­са я бы отвез вас куда угодно, и до свиданья.

ЖЮЛИ. Извините, но мне очень хотелось спать. Я же вас предупреждала, что ложусь довольно рано. В одиннадцать уже в постельку. Вот и нам надо было лечь пораньше.

СТЕФАН. Представляю себе, какую картину застала бы здесь Софи.

ЖЮЛИ. Возможно, вы правы. Девочки моего возраста уже как-то не спят с папой в одной постели.

СТЕФАН. Ладно, предположим, вы провели здесь ночь, но сегодня утром, почему вы не уехали сразу? Вы ведь выполнили свою роль горного спасателя?

ЖЮЛИ. Все, я отваливаю. Надоели все эти разглагольствования.

СТЕФАН, А сейчас эти уже невозможно. Если вы уйдете тогда, когда она попросила вас подождать ее, ей в голову черт знает что может прийти. Вы уедете после обеда. Подумать только, я так ждал этого делового рандеву! И все к чертовой мате­ри!

ЖЮЛИ. Почему же вы не поехали на это рандеву? Я достаточ­но взрослый человек, чтобы поддерживать разговоры с вашей да­мой сердца.

СТЕФАН. В том-тои дело, что недостаточно. Вы не знаете Софи. Ей пара пустяков разжалобить. Через минуту вы уже рассказали бы ей всю свою жизнь. Но в данном случае ваша жизнь - это как бы и моя. Поэтому постараемся избежать лишних расспросов.

ЖЮЛИ. В сущности, вы сделали красивый жест. Вы хотели подарить себе меня, а теперь я стала вашим подарком для мадам. Это мило и необычно.

 */Входит Софи./*

СОФИ. Вот и все, Я готова. Пойдемте, Жюли!

СТЕФАН, Так пошли наконец

СОФИ. Ты идешь покупать кофе? Скажите!

СТЕФАН. Да, именно кофе. В последнее время мне как-то разонравился кофе, который ты покупаешь. */Скрывается на минутку в спальне./*

СОФИ. То, что я слышу сегодня с самого утра, невозможнокому-то пересказать. Но это же прекрасно! Ты впервые поможешь мне нести домой покупки. Я хочу набрать продуктов и на завтра. Нас же будет трое.

*Стефан выскакивает из спальни.*

СТЕФАН. Как трое?

СОФИ. Я забыла вас предупредить, дорогая. Я позвонила на вокзал и заказала для вас купированное место на понедельник. Вы проведете весь уикенд с нами, по-семейному.

СТЕФАН*/не контролируя себя больше/.* Нет, никогда, ни за что!

СОФИ. Какой ужас! Ты прямо-таки ненавидишь свою дочь! */Выходит./*

СТЕФАН. Вы не находите, что в моем взоре есть что-то убийственное?

ЖЮЛИ. Нет, не нахожу,

СТЕФАН. Странно, мне казалось, что у меня очень выразительный взгляд.

СОФИ */с порога/.* Дети мои, вы идете?

ЖЮЛИ */беря под руку Стефана/.* Мы летим, мамочка.

*Занавес*

**А К Т ТРЕТИЙ**

**ЯВЛЕНИЕ 3-1**

*Воскресный вечер. На сцене – Стефан. Входит Софи, она одета по-вечернему.*

СОФИ. Я еще с утра хотела тебе заметить. Тебе необходимпостельный режим, а ты все время на ногах.

СТЕФАН. Я могу иногда подышать свежим воздухом?

СОФИ. Иногда? Ты весь день на воздухе. Мы с девочкой не можем побыть наедине ни минуты. Скажи, разве разумно было в твоем состоянии вчера весь вечер ходить с нами под дождем по магазинам?

СТЕФАН. Вчера мне было немного лучше, а сейчас снова ху­же. Вот, опять головокружение.

СОФИ. Скоро явится семейство Вальтеров.

СТЕФАН*.* О, я много жду от этого ужина! И зачем тебе понадобилось их звать?

СОФИ. Интересно! Я о тебе пекусь или о ком? Ты сам так стремился слиянию ваших дел с Вальтером, а теперь? И потом, они придут с сыном.

СТЕФАН. Нупричем тут их сын?

СОФИ. Фредерик мог бы стать прекрасным мужем и отцом.

СТЕФАН. Нет, это говорит не моя жена!

СОФИ. Конечно, у тебя их много.

СТЕФАН. Как это низко!

СОФИ. Фредерик и Жюли могут стать самой прекрасной па­рой в мире.

СТЕФАН. У тебя сюжет прямо из Эмиля Золя. Нет, я отказываюсь быть соучастником

этого грязного замысла.

СОФИ. Тогда звони имсам и переноси наш ужин. А я умываю руки.

*/Входит Жюли. На ней платье с кружевами, черные туфельки на низком каблуке,белые*

*гольфы. Пай-де­вочка из старшего класса./* Как она восхитительна в этом платьице,

согласись? Я ей вчера его купила.

СТЕФАН. Глаза бы мои не глядели!

СОФИ. Пойду, посмотрю, как чувствует себя жаркое. */Ухо­дит./*

 **ЯВЛЕНИЕ 3-2**

СТЕФАН. Прекратите, прошу вас, все это! Я знаю, вы при­выкли играть на нервах у мужчин, но это слишком, это слишком. Вы нанесли ущерб моей жизни, моему здоровью, моей работе.

ЖЮЛИ. У меня спокойная совесть. Я спасла вас и сделала вашу жену счастливой.

СТЕФАН. Скажите еще, что и меня вы сделали счастливым. Вот уже третий день я живу как на пороховойбочке. Как, по-вашему, можно чувствовать себя счастливым, сидя на пороховой бочке?

ЖЮЛИ. Все потому, что вы мне не доверяете.

СТЕФАН. А видеть, как вы полуголая прогуливаетесь по моей квартире? Каково мне? При том, что к вам нельзя и паль­цем прикоснуться.

ЖЮЛИ. Но я вам никогда не запрещала прикасаться ко мне.

СТЕФАН. Когда? Где? Мы впервые остались наедине на пятьминут.

ЖЮЛИ. Вы удивительно цельная пара. То вы не оставляете меня, то она.

СТЕФАН, Я мужчина, понимаете вы это или нет. Мужчина! Вы знаете, что это такое?

ЖЮЛИ. Более или менее.

СТЕФАН. Вы красивая, соблазнительная до чертиков! И во­обще я привел вас сюда не для того, чтобы играть в папы-дочки.

ЖЮЛИ. Кто же виноват?

СТЕФАН. Вам не надо было соглашаться на этот ужин.

ЖЮЛИ. Если благодаря вам я выйду замуж за Вальтера-млад­шего, я в долгу не останусь.

СТЕФАН. Вы не выйдете замуж за Вальтера-младшего.

ЖЮЛИ. Это почему же?

СТЕПАН. Он полная противоположность тому, что должно при­влекать вас. Это сын крупного буржуа, доверху забитый деньгами.

ЖЮЛИ. Но если он действительно молод, красив и умен, то про деньги можно и забыть.

СТЕФАН. Вот она, молодежь.

ЖЮЛИ. Для таких, как вы, не существует проблемы жилья, проблемы, когда еще пятнадцатое число, а денег уже нет до кон­ца месяца и их негде взять. Вам не знакомы эти мысли, вам не понятны эти чувства!

СТЕФАН. Но здесь не брачное бюро!

ЖЮЛИ. А если это доставляет удовольствие вашей супруге?

СТЕФАН. Но у вас же есть характер?! Что же вы так легко поддаетесь?

**ЯВЛЕНИЕ 3-3** */Появляется Софи./*

СОФИ. Мясо уже на медленном огне.

СТЕФАН */сквозь зубы/.* И не только оно.

СОФИ. Что ты сказал?

СТЕФАН. Я? Ничего.

СОФИ. Ты намерен переодеваться?

СТЕФАН. Этот чертов ужин. Воображаю себе. А как мы ее представим?

СОФИ. Мы скажем правду, что эта твоя дочь. Я думаю, всегда лучше говорить правду людям.

ЖЮЛИ. В конечном счете, и я пришла к такому же мнению.

СТЕФАН. Но я не собираюсь вот так вот взять и отдать в руки этому типу моюЖюли.

СОФИ. Известно, что никто не отдает свою девочку в рукидругому мужчине с легким сердцем. Отец всегда немного влюблен, это так понятно.

СТЕФАН. Но я вовсе не влюблен, с чего ты взяла?

СОФИ. Ну,хорошо, ты немного ревнуешь ее, вот и все.

СТЕФАН. Вот еще, буду я терять время, чтобы влюблятьсяи ревновать. */Поспешно выходит./*

СОФИ. Моя маленькая Жюли, я слишком поздно узнала вас. Если бы это случилось раньше, я как приемная мать, наверное, смогла бы помогать вам, направлять вас по жизни. Поэтому ес­ли теперь я могу хоть в чем-то посодействовать, например, запо­лучить для вас хорошего мужа, я была бы просто вне себя от счастья.

ЖЮЛИ. Право, мне так неловко.

СОФИ. И потом, это позволило бы нам продолжать видеться всем вместе.

ЖЮЛИ. Не уверена, что... папе эта идея придется очень по душе.

СОФИ Если вы выйдете замуж за младшего Вальтера, он вынужден будет встречаться с вами..

ЖЮЛИ. Вы мне говорили, что у них дом в Швейцарии.

СОФИ. И говорят, ещё какой.

ЖЮЛИ. Для ребенка швейцарский воздух был бы очень поле­зен. А в Женеве и в Лозанне есть университеты, я могла бы закон­чить диплом и там, а?

СОФИ. Вот вы уже начали рассуждать как умная и практич­ная женщина.

 */Звонок в дверь./*Это они!

СТЕФАН */входя/.* Это они!

**ЯВЛЕНИЕ 3-4**

*/Он впускает в гостиную мадам и месье Вальтер с сыном. Обмен приветствиями, поцелуи рук./*

СОФИ. Позвольте представить вам, это Жюли, моя приемная дочь.

СТЕФАН */неловко/.* Это моя дочь.

ВАЛЬТЕРЫ. Очень приятно,

МАДАМ ВАЛЬТЕР. Как она прекрасна!

МЕСЬЕ ВАЛЬТЕР */сдерживая свой восторг/.*Великолепна!

ФРЕДЕРИК. Весьма и весьма.

СТЕФАН */Вальтеру-старшему/.* Я приношу вам свои изви­нения за вчерашнее, но я был совершенно вне себя*./Кашляет./* Я ещё и сейчас не очень, чтобы...

СОФИ. С другой стороны, я счастлива, что эта внезапная болезнь позволила нам встретиться здесь, у нас, сегодня. */К Жюли./* Дорогая Жюли, ты не возьмешься помочь мне, как всегда.

ЖЮЛИ, С удовольствием; мамочка!

СОФИ. Она называет меня мамочкой, ведь я узнала ее совсем малышкой.

ВАЛЬТЕР */Софи/.* Ваш отец окончательно отошел от дел?

СОФИ. Да, возраст. Он правда по-прежнему контролирует, как идут дела, но в основном все передал Стефану.

ВАЛЬТЕР. Наш Фредерик прошел под моим руководством су­ровую школу и научился многому. Теперь я ягненок по сравнению с ним.

ЖЮЛИ */протягавая бокал Стефану/.* Вот уж никак не подумала бы!

ВАЛЬТЕР. Что вы, это настоящий волк бизнеса.
ЖЮЛИ */чувственно/.* Как интересно!

СОФИ */Жюли/.* Иди, присядь, дорогая! */Указывает ей на кресло рядом с Фредериком./*

СТЕФАН */нервно/.* Оставь ты ее в покое.

СОФИ. А что я такого сказала?

СТЕФАН. Вечно ты ею руководишь. А ей уже, между прочим, не шесть лет.

*/Жюли садится рядом с Фредериком, небольшая пауза./*

ФРЕДЕРИК. Не могло ли так случиться, что мы с вами уже где-то встречались?

СТЕФАН. Абсолютно исключено.

ФРЕДЕРИК. Почему же?

СТЕФАН. Моя дочь живет в Лиможе и учится там же.

СОФИ. Жюли живет со своей мамой.

СТЕФАН. Она бывает в Париже только на каникулах.

СОФИ. Она еще очень молода, а в семьях крупной буржуазии в Лиможе...

ФРЕДЕРИК. Но, может быть, я встречал вас во время ваших парижских каникул в Кастеле"?

ЖЮЛИ */с фальшивой наивностью/.* А кто это, Кастель?

ФРЕДЕРИК. Вы не знаете ресторана «Кастель»?

СТЕФАН. Конечно же, не знает. Я же вам объяснял, она в постели уже в девять вечера. В большинстве случаев.

ЖЮЛИ. Скажем, в десять.

СТЕФАН. Это когда она бывает в кино, на восьмичасовом сеансе.

ЖЮЛИ. На прошлой неделе я в очередной раз посмотрела "Белоснежку и семь гномов».  Она никогда не надоедает. Конеч­но, я бы время от времени бывала где-нибудь по вечерам... Но только... если с друзьями...

 */Никакой реакции со стороны Вальтеров./*

СОФИ. Да, несомненно, с теми людьми, которых мы знаем и которым доверяем, мы могли бы ее отпускать.

ФРЕДЕРИК. Должен сказать, что после целого дня на фабри­ке у меня отпадает всякое желание шататься по кабакам, но зато уж если я позволяю себе разрядку, тогда...

ЖЮЛИ */чувственно/.* Ах, вот как!

МАДАМ ВАЛЬТЕР. Фредерик пользуется бешеным успехом у женского пола, можете себе представить. А для меня как для ма­тери в этом даже какое-то удовлетворение - видеть кадриль кра­сивых девчонок вокруг собственного сына.

СОФИ */кисло/.* Да, конечно, И что же, вашего сына совсем не привлекают брачные узы?

МАДАМВАЛЬТЕР. Необходимо, чтобы это была поистине редкостная птичка.

МЕСЬЕ ВАЛЬТЕР. И мы не хотим, чтобы он тратил безумные деньги ради какой-нибудь женщины.

МАДАМ ВАЛЬТЕР. У него своя голова на плечах, однако есть такие, которые любого затянут в свои сети.

СОФИ. Есть и такие.

МАДАМ ВАЛЬТЕР. Но Фредерик умеет вести себя с женщина­ми. Он всегда щедр и великодушен: лучшие рестораны, ожерелье от Эрмеса, кольцо от Картье в момент очередного разрыва.

ВАЛЬТЕР. Но все чеки подписываю я. */Вальтер-старший сразу же становится самым интересным человеком для Жюли./* Вам же известно правило: как только новое поколение берет в руки бразды правления, предыдущему остается лишь упаковыватьчемоданы. Но мне, честно говоря, еще рано на пенсию. По всем статьям.

ЖЮЛИ */Вальтеру, довольно нежно/.* Еще виски?

ВАЛЬТЕР. Да, благодарю вас.

 */Жюли подает ему бокал и садится рядом.Стефанхмуро взирает на это./*

Впрочем, Фредерик и так счастлив. Богатство ценят лишь люди, которые уже пришли к каким-то зрелым выводам. Тот, кто делает деньги, далеко не всегда богач.

ЖЮЛИ. Как вы увлекательно рассказываете о богатстве.

ВАЛЬТЕР. К сожалению: вам этого до конца не понять. Ва­ше поколение более склонно презирать деньги.

СОФИ. Не говорите, Жюли воспитана еще по старым прави­лам.

СТЕФАН */выразительно./* Она у нас очень строгих взглядов.

ЖЮЛИ. Когда я была маленькой, у нас дома был небольшой слиток золота, и когда я хорошо себя вела, по воскресеньям мама показывала мне его.

ВАЛЬТЕР. Что может быть прекраснее слитка золота! */Видно, что Жюли пришлась ему по вкусу. Жене./* Она великолепна!

МАДАМ ВАЛЬТЕР. Да, дорогой, она великолепна, нет слов!

ВАЛЬТЕР. На определенной стадии наступает момент, ког­да начинаешь вкушать богатство, как вкушают классиков: Расина, Микеланджело, Баха и… слиток золота. Вы любите Баха?

ЖЮЛИ. Музыканта?

ВАЛЬТЕР. Да.

ЖЮЛИ. Обожаю. Как приятно встретить человека, которому нравится Бах!

СТЕФАН*/которому очень не по душе интерес Жюли к Валь­теру/*. Почему ты говоришь в единственном числе?

ЖЮЛИ. Как, тебе тоже нравится Бах?

СТЕФАН. А что в этом плохого?

ЖЮЛИ. Ты мне никогда этого не говорил.

СТЕФАН. Ты была еще маленькой, Бах не для детей.

ЖЮЛИ. Разве у него есть неприличные места?

СТЕФАН. Некоторые ноты написаны только для взрослых.

СОФИ. Как, ты любишь Баха?

СТЕФАН. Вы сегодня словно сговорились. Да, я люблю Баха.

СОФИ. Ты мне в этом никогда не признавался.

СТЕФАН. Попробуй признайся, а то я тебя не знаю. Ска­жешь: "Я люблю Баха" - и в ответ получишь: «Вот и живи с ним!»

ВАЛЬТЕР. Кантаты, фуги, мессы!

ЖЮЛИ. Мне особенно нравятся мессы.

ВАЛЬТЕР*/положив руку на колено Жюли/.* У меня есть не­сколько редчайших записей. Когда захотите послушать их, я к вашим услугам.

ЖЮЛИ. С радостью!

СТЕФАН. До этого ей еще надо закончить учебу, получить диплом, а уж потом...

СОФИ. Она у нас очень хорошо поёт.

ВАЛЬТЕР. Да-а! Просим, просим!

 *Жюли берёт гитару и поёт. Песню прерывают несколько резких звонков в дверь. Стефан в недоумении идет открывать. Слышится женский голос? "Где она, где она?" В гостиную врывает­ся дама, которой уже далеко за сорок. Она непло­хо одета и загримирована, но сразу же виден оп­ределенный оттенок вульгарности.*

**ЯВЛЕНИЕ 3-5**

ДАМА. Вот ты где!

ЖЮЛИ */поспешно, чтобы предупредить драму/.* Я представляю вам мою маму!

СТЕФАН */потерянно/.* Боже, только не это!

ДАМА, Вы уж извините меня, дамы-господа!

ЖЮЛИ. Мама, это месье и мадам Вальтер, Фредерик Вальтер.

ВАЛЬТЕРЫ */с удивлением в голосе/.* Добрый вечер, мадам.

СОФИ */делая вид, что она знакома с гостьей/.* Добрый вечер.

СТЕФАН */та же игра/.* Привет, как жизнь?

ДАМА. Я тебя ищу уже три дня.

ЖЮЛИ /*стараясь заставить ее замолчать/.* Ладно тебе, по­том.

СОФИ. Это наша вина,

СТЕФАН. Я тебе говорил… я тебя предупреждал!

ДАМА. Хорошо, Анита сказала, где ты, а адрес я нашла в справочнике. Простите, я ворвалась как фурия!

МАДАМ ВАЛЬТЕР */вежливо/.* Ну, что вы!

СОФИ. А перед нами что извиняться.

СТЕФАН. Конечно, чего там, все свои.

ДАМА. А то, понимаете, конец месяца, сижу жду от нее денег, а их все нет и нет. Ты что из меня, дурочку делаешь, что ли?

ЖЮЛИ */более грубо/.* Хватит! /*Резко берет мать за руку./*Хватит!**|**

ДАМА. Как ты со мной обращаешься перед людьми?!

СТЕФАН. Да что с нами церемониться!

СОФИ. Свои люди.

СТЕФАН. И я тебя прошу, Люсьена!

ДАМА */удивленно/.* Люсьена?

СТЕФАН. Да, Люсьена. Я знаю, ты не любишь свое имя, но оно же твое!

ДАМА. Должна же она понимать, как мне трудно.

/*Семейство Вальтеров, не зная, что делать, в оче­редной раз наполняет свои бокалы./*

СТЕФАН. Когда тебе трудно, надо обращаться ко мне.

ДАМА */ничего не понимая/*. На самом деле?

СТЕФАН. Ну что ты, какие проблемы!

ДАМА. Это так трогательно!

СТЕФАН. Напротив, это нормально и естественно. Вот и Со­фи все очень правильно понимает.

СОФИ */двусмысленно/.* Все-все.

СТЕФАН */Вальтерам/.* Мне очень жаль, но понимаете, семей­ные дела …

ВАЛЬТЕР. Да ради бога, что вы!

СТЕФАН. Будьте как дома. Бар к вашим услугам. */Даме./* Нам лучше перейти в мой кабинет, гам тише и спокойнее.

СОФИ. Люсьена!

СТЕФАН */даме, которая никак не реагирует/.* Вам виски, вермут?

ДАМА. Немного вермута. Я без ума от него.

ЖЮЛИ */обеспокоенно/.* Стоит ли? Ведь ты пьешь лекарства.

ДАМА. Немного вермута мне не повредит.

СОФИ. Вы прямо из Лиможа?

ДАМА. Из Лиможа?

ЖЮЛИ */оживленно/.* В наше время до Лиможа рукой подать.

СОФИ. И сегодня же обратно?

ЖЮЛИ. Да, мы вместе поедем.

СТЕФАН. Вот именно. Отрегулируем наши семейные дела, и Жюли с мамочкой домой. Пойдем, Люлю, ко мне!

ДАМА. Вы за меня не беспокойтесь! Вы же садились ужи­нать. А я съем свой одинокий бутерброд где-нибудь в кафе за углом, и потом домой.

СОФИ. Люсьена, вы поужинаете с нами?

СТЕФАН. Ну, уж нет.

СОФИ. А почему?

СТЕФАН. У тебя мания распоряжаться другими людьми. У них свои дела и обязанности. СОФИ. Если у вас другие дела, тогда, конечно...

ДАМА. У меня совершенно свободный вечер.

СОФИ. Я добавлю еще один прибор.

СТЕФАН. Мне сейчас станет дурно, вы это понимаете, нет?!
*/Он начинает ощупывать руками мебель, как человек,*

который знает, что сейчас упадет в глубокий обморок./

СОФИ. Все твои антибиотики.

ДАМА. А я никаких антибиотиков не признаю. У меня чуть простуда, я полбутылки рома, и здорова по новой.

СТЕФАН */начинает стонать/.* Моя голова! Что с моей головой, кто скажет?

ВАЛЬТЕР. Нам очень жаль!
МАДАМ ВАЛЬТЕР. Может, это у вас от голода?
ВАЛЬТЕР. Да я и сам уже, как бы сказать...
СТЕФАН. Да мне на еду смотреть противно.
ДАМА. А вы прилягте, я проведу с вами сеанс, био­токи - моя специальность. Я забыла представиться: Марлен, за­нимаюсь профессиональным гипнозом.
СОФИ. Марлен?

СТЕФАН */несмотря ни на что, пытается контролировать си­туацию/.* Дешевый снобизм. Сколько лет она упорно стремится, чтобы ее звали Марлен.

СОФИ. Еще немного вермута, Марлен?

МАРЛЕН. Да, с большим удовольствием.

ЖЮЛИ. Перестань пить! Никакого вермута! /*Вырывает у нее бокал./*

МАРЛЕН. Бессердечная, неблагодарная, вся в отца!

 */Стефан подпрыгивает в кресле./*

СОФИ. Успокойтесь, все отцы одинаковы,

МАРЛЕН. О нет, этого подлеца вы не знаете!

СТЕФАН. Сейчас я умру, клянусь вам, сейчас меня больше не будет!

СОФИ. Как же, немного знаю.

МАРЛЕН */гневно/.* Совершенно не знаете. Она унаследовала от этого типа самое худшее: лицемерие, скупердяйство, негодяй, лжец! Что он только со мной не проделывал!

СОФИ. Возможно, преувеличиваете?

МАРЛЕН. Нисколько. Приуменьшаю. Я вам сейчас расскажу обо всех его штучках!

СОФИ. Вы мне все расскажете, конечно.

МАРЛЕН */Вальтерам/.* Вы извините, господа, но когда я питаю симпатию, я всю душу распахиваю.

СТЕФАН. Меня уже нет, я не здесь!

МАРЛЕН. Ещё в самый первый день нашего с ним - знакомст­ва мне, дуре, надо было насторожиться. Ведь как получилось? Он повел меня в отель, а потом мне же и пришлось по счету рас­плачиваться, представляете?..

*Занавес*

**А К Т Ч Е Т В ЕР Т Ы Й**

**ЯВЛЕНИЕ 4-1**

*Раннее утро. Понедельник, Стефан, как лунатик, с закрытыми глазами ходит по гостиной.*

СТЕФАН. Нет, я надолго запомню этот семейный уикенд! */Наливает в стакан воды и выпивает пригоршню пилюль./* Здесьвсего пять граммов,но разве они помогут?Боже всемогущий,
сделай так, чтобы я заснул вечным сном. */Входит Жюли. Она в ночной рубашке, незаметно под­ходит и трогает Стефана за руку./* Ой! Только не прикасайтесь ко мне, слышите?

ЖЮЛИ. Вы плохо спали?

СТЕФАН */с дьявольским смехом/.* Ха-ха-ха! Все слышали этот адский хохот?

ЖЮЛИ. Вам даже снотворное не помогает?

СТЕФАН. Мне уже ничего не помогает. Хотя нет, есть одно средство: ваш срочный отьезд в джунгли Амазонки. Вместе с ма­мочкой, разумеется.

ЖЮЛИ. Вы сегодня явно не в настроении.

СТЕФАН. Если в вас есть хоть немного сострадания, берите мамашу под мышку и галопом отсюда!

ЖЮЛИ. Мы едем, едем.

СТЕФАН. Это давно уже пора было сделать.

ЖЮЛИ. Если мама в состоянии.

СТЕФАН. В любом случае это должно произойти немедленно.

ЖЮЛИ. Ещё только семь утра. Дайте ей еще отдохнуть.

СТЕФАН. Она дома свое доспит.

ЖЮЛИ. Вы же видели вчера, она была совершенно нетранспор­табельной.

СТЕФАН. О да, я видел. Какой стыд! Какой позор!

ЖЮЛИ. А кто ее спаивал? Вы же и спаивали.

СТЕФАН. Надо же было ее хоть как-то нейтрализовать, и я вынужден был нейтрализовать ее "шато-лафитом" пятьдесят девято­го года. А вы знаете, сколько стоит одна бутылка "шато-лафита" пятьдесят девятого года?

ЖЮЛИ. Она еще долго держалась, моя мамуля!

СТЕФАН. Лучше бы она держалась не так долго! Когда я ду­маю о том, что она порассказала тут обо мне, меня охватывает кладбищенский ужас.

ЖЮЛИ. Она рассказывала не о вас.

СТЕФАН. Нет, обо мне. Потому что для всех для них ваш отец - это я.

ЖЮЛИ. Все женщины так говорят.

СТЕФАН. Только не жены крупных буржуа из Лиможа. Там небудут называть отца своего ребенка сексуальным дегенератом, во всяком случае, публично. Хорошо еще, что она уткнулась голо­вой в тарелку, когда начала пересказывать минуты вашего зача­тия.

ЖЮЛИ. Ей стало по-настоящему плохо, иначе разве она улеглась бы прямо на столе.

СТЕФАН. Когда я вспоминаю,что понадобилось нести ее наверх! Мало того, что эти несчастные Вальтеры сели за стол вполдвенадцатого, мало того, что они ели одни угли вместо жаркого, им пришлось еще участвовать в переносе тела вашей дорогой мамаши до постели,

ЖЮЛИ. Ваша жена сама предложила ее уложить.

СТЕФАН. Вы не в курсе, у нее это навязчивая идея. Как только кто-то приходит, она сразу начинает его укладывать. Звонок в дверь, раз, и в кровать.

ЖЮЛИ. Не могли же вы нести ее до самого Лиможа, я вам напоминаю, что она живет в Лиможе.

СТЕФАН. Но я вам тоже кое-что скажу. Я отсюда съеду, обязательно съеду. Мы переедем в однокомнатную квартиру. Но если и там она захочет оставлять гостей на ночь, то пусть она спит в холодильнике или в ванной. В любом случае после того, что произошло вчера, я должен буду резко сократить свои теку­щие расходы. У Вальтеров уже никогда не возникнет и мысли о том, чтобы объединить наши фирмы.

ЖЮЛИ. Я все улажу.

СТЕФАН. Только не это, очень вас прощу. Никто ничего для меня больше не улаживает, договорились?

ЖЮЛИ. Вот вам благодарность. А когда-то она считалась очень благородным чувством!

СТЕФАН. Какая благодарность? За что?

ЖЮЛИ. Я тут скачу козой, чтобы спасти всю вашу игру с мадам, а вы?!

СТЕФАН. Смотрите не переутомитесь. Она не так глупа. Не принимайте ее за дурочку. Вы наблюдали за ней вчера во время ужина?

ЖЮЛИ. Все время не отрывалась.

СТЕФАН. Пристальный взгляд. Ни слова. А когда Софи не говорит, это значит, что она внимательно слушает. А когда она так слушает, это значит, что самое время надевать спасательные жилеты.

ЖЮЛИ. Ее очень заинтересовал рассказ моей матери.

СТЕФАН. Ни на минуту, слышите, она не могла представить себе, что у меня были какие-то амуры с этой дамой. Она слишком хорошо знает мой стиль, а это типичное не то.

ЖЮЛИ. Грехи молодости, с кем не бывает. У моей матери, например, всю жизнь сплошные грехи молодости.

СТЕФАН. Итак, прошу вас как можно быстрее ликвидировать вашу стоянку здесь. На крайний случай, болтовню смертельно пьяной женщины о грехах и «штучках»еще можно было проглотить, но если она начнет свои песни с утра!..

ЖЮЛИ. Подождите хотя бы, пока не подъедет Фредерик.

СТЕФАН. Фредерик? Вальтер-младший?

ЖЮЛИ. Ну да. Он предложил отвезти меня в Лимож на машине.

СТЕФАН. А почему именно в Лимож?

ЖЮЛИ. Три дня подряд я только и слышу об этом городе, а теперь, наконец, хочу познакомиться со своей родиной.

СТЕФАН. Когда же это он успел вам предложить?

ЖЮЛИ. Во время переноса мамы.

СТЕФАН. Ваша мать находилась в агонии, а вы, как по­хотливые подростки, обделывали свои мерзкие делишки?! И когда же он заедет за вами, этот милый Фредерик?

ЖЮЛИ. Он сначала позвонит.

СТЕФАН. Он позвонит вам сюда? Я что, похож на содержа­теля публичного дома?

ЖЮЛИ. Посмотри на себя! Вы сидите в своих четырех стенах, на вас удобные тапочки. Вы уже создали себе уютную жизнь, а мне это еще предстоит.

СТЕФАН, Вы мне отвратительны,

ЖЮЛИ. А я, несмотря ни на что, сохраню хорошие воспоми­нания об этом уикенде. А вы? */Подходит к нему./* И как вас мне теперь называть? Папашей? Или Стефаном?

 */Она целует его в щеку, а затем, едва касаясь, в губы./*

СТЕФАН */глухо/.* Уходите, уезжайте, прошу вас, пока не проснулась Софи.

ЖЮЛИ. А о моей матери вы больше не беспокойтесь. Я ей сейчас задам взбучку! Если она уже пришла в себя. Что же ска­жет Софи?

СТЕФАН. Это я беру на себя. Я вам сейчас выпишу чек за потраченные усилия и время. Ни в чем не хочу быть вашим долж­ником. /*Жюли выходит. Стефан вынимает чековую книжку и начинает выписывать чек. Входит Софи. Она в халате./*

**ЯВЛЕНИЕ 4-2**

СОФИ /*иронически/*. Уже за работой?

СТЕФАН /*пытаясь спрягать чековую книжку/*. Что ты, какая там работа.

СОФИ. Первый раз вижу такое. Ты в семь утра уже выписы­ваешь чеки.

СТЕФАН. Я просто так, просматривал...

СОФИ. Хорошо быть таким деятельным, активным. */Стефан подходит к ней для утреннего поцелуя.Она отстраняется./* Заканчивай, заканчивай свой чек.

СТЕФАН. Это для крошки.

СОФИ. Ей так рано понадобились деньги?

СТЕФАН /*неумело*./ Да, не знаю, право... То ли овощи, то ли фрукты понадобились...

СОФИ. Ты какой-то нервный стал. А вчера был не только нервным, а вообще в какой-то панике.

СТЕФАН. Когда это?

СОФИ. Да во время ужина. Стоило ей открыть рот, как ты сразу серел или белел, как мне было ее жаль - ты все время грубил ей, останавливал, постоянно перечил, слова не давал вставить.

СТЕФАН. Потому что черт знает, что такое плела.

СОФИ. Я не нахожу. Ты совершенно не умеешь маскировать свои чувства, Стефан.

СТЕФАН. Меня окружают сплошные кошмары. Что мне надо маскировать? Что я скрываю? */Раздается телефонный звонок. Он женским голо­сом./* Вы ошиблись, здесь никто не живёт.

СОФИ. Тебя можно только пожалеть, ты по уши влюблен, и это так заметно.

СТЕФАН. Что ты сказала?

СОФИ. Я наблюдала за тобой весь вечер, ты влюблен.

СТЕФАН. Но это же вовсе не так!

СОФИ. Меня это не удивляет, в ней есть что-то вульгарное, а именно это тебе и сейчас нравится в женщинах.

СТЕФАН. Жюли вовсе не вульгарна, это неправда.
СОФИ. Ты меня принимаешь за идиотку?
СТЕФАН. У меня к ней чисто отцовская нежность. И дажеесли я ревную, что такого? Да, я не хочу, чтобы она встречалась с таким кретином, как этот Вальтер-младший.
СОФИ. Я говорю вовсе не о Жюли, а о Люсьене.
СТЕФАН /растерянно/. О Люсьене?

СОФИ. Не разыгрывай передо мной театра, я говорюименноо Люсьене. О той самой женщине, которая не перестала тебя любить, которую и ты любишь до сих пор. /*Стефан хватается за голову и начинает хохотать,но тот хохот скорее похож нагромкие стоны./*И не надо истерик!

СТЕФАН. Что? Что может быть общего между мной и этой… теткой? Ты понимаешь, что говоришь?

СОФИ. Да, и очень хорошо. Тем более, что есть доказа­тельство.

СТЕФАН. Интересно, какое?

СОФИ. Как? Твоя дочь.

СТЕФАН. Допустим, было, было временное затмение. Но лю­бовь? Я никогда не был в нее влюблен,

СОФИ. Некрасиво так говорить, Стефан.

СТЕФАН. Когда молод, можно сделать ребенка кому угодно, ты же знаешь.

СОФИ. Я? Не знаю.

СТЕФАН. Это все в ожидании тебя, Я ждал тебя, был уве­рен, что однажды мою жизнь посетит такая женщина, как ты.

СОФИ. Каждый убивает время как может.

СТЕФАН. Клянусь тебе головой нашей единственной домра­ботницы, что никогда - и это никогда начинается с большой буквы - я не любил эту женщину.

СОФИ. Возможно, ты додумал ее образ потом, в своих меч­тах. Проходят годы, вдруг ты встречаешь ее, и оказывается, что тебя вновь тянет. Вчера ты был просто вне себя от чувств. Казалось, тебя загипнотизировали.

СТЕФАН. Хорошо бы было!

СОФИ. Все твои взоры были обращены только к ней. Ты два разе опрокинул стакан с вином, пролил соус на брюки. Такого с тобой не случалось за все наши совместные года.

СТЕФАН. А вот и нет. Я нет-нет и обольюсь чем-нибудь. Ты же не всегда рядом. И пусть я совершил ошибку в молодости, я пришел потом только к тебе, к тебе одной, Софи.

СОФИ. Не надо! Не надо бороться с воспоминаниями молодости, это бесполезно.

СТЕФАН. Я должен купить себе блокнот. Буду записывать в него твои афоризмы.

СОФИ. Что могла дать тебе я? Всего лишь много любви, много нежности.

СТЕФАН*/обращаясь к зрителям/.* Это монолог…

СОФИ. Я абсолютно уверено, что между Люсьеной и тобой было большее, чем маленькая интрижка. Иначе у нее не было бы такой бурной реакции.

СТЕФАН. Какой реакции?

СОФИ. Она разразилась горькими слезами, а потом вообще не переставала рыдать.

СТЕФАН. Она же была просто пьяна. Возможно, у нее даже двоилось в глазах, Это какое-то уголовное дело! Мне шьют дело! Так пусть меня судят, пусть весь мир меня судит!

СОФИ. Ужасно, когда у тебя внезапно открываются глаза!

СТЕФАН. Вот она сейчас придет и сама тебе все скажет.

СОФИ. Поздно, зло уже причинено!

СТЕФАН. Ну, какое там зло! Ужас, безумство, рушится вселенная. А на проверку всего виной обыкновенная бессонница. Ты не выспалась, и, конечно, в голову полезла всякая ерунда. Подожди, еще немного, и облака развеются. */Старается быть ве­селым./* Начинается день, хороший спокойный день.

**ЯВЛЕНИЕ 4-3***Входят Жюли и Марлен.*

*Марлен сразу же устремля­ется к Стефану,с плачем начинает его обнимать.*

МАРЛЕН */страстно/.* О мой дорогой малыш!

СТЕФАН */подняв глаза к небу/* О, Господи! Если ты ока­зался в нашем квартале, смилуйся надо мной!

МАРЛЕН */жалостливо/.* Видишь, я все, ухожу, уезжаю.

СОФИ. Как, вы уже уезжаете?

ЖЮЛИ. Так будет лучше для всех.

МАРЛЕН */вся в слезах/.* Мы будем редко видеться.

СТЕФАН. Что делать, Люсьена!

МАРЛЕН. Ах, нет, зови меня Марлен.

СТЕФАН. Вот уж уволь.

МАРЛЕН. Один разик.

СТЕФАН. Я сказал: нет.

СОФИ. Назови ее Марлен, что это меняет?

СТЕФАН. Хорошо, Марлен...

МАРЛЕН */патетически/.* Стефан, дорогой! Мадам, вы не представляете себе, что это такое, встретиться через уйму лет! Вы прощаете меня?

СОФИ. О чем говорить.

МАРЛЕН. Твоя нынешняя женушка очень мила.

СТЕФАН. Спасибо.

МАРЛЕН. Ей повезло.

СОФИ. Не будем преувеличивать,

СТЕФАН. Конечно, не будем. Ты тоже не такая уж несчаст­ная.

МАРЛЕН.О, я! */Новый приступ слез./*

СТЕФАН. Я сейчас дам ей воды.

*Ж*ЮЛИ. Она выпила ее уже целый литр. Ей немного лучше» */Матери./* Покажи, что тебе лучше.

*/Марлен поднимает правую ногу и пытается удержаться на одной левой./* Ты видишь?

СТЕФАН. Это еще ничего не значит.

ЖЮЛИ. Значит, и еще как. Обычно в таком состоянии она тут же падает.

МАРЛЕН */прижимая к себе руки Стефана/*. Наша встреча вызвала у меня столько чувств.

СТЕФАН*/пытаясь высвободиться/.* У меня тоже. Но мы оста­емся добрыми друзьями. Извини, Марлен, у меня потные руки. На­верное, это не совсем приятно.

МАРЛЕН. Твои руки божественны! Как изящно они пробегали по всему моему телу!

СТЕФАН */Софи/.* Она очень любит литературу, даже издала на свои средства сборник собственных стишков.

МАРЛЕН. Приезжай к нам погостить с твоей новой женушкой.

СТЕФАН. Обещаю, как-нибудь обязательно заскочим. Но не­скоро.

МАРЛЕН /*Софи/.* Позвольте, я его поцелую?

 */Жюли проявляет признаки нетерпения./*

СОФИ. Я вас хотела попросить об этом сама.

СТЕФАН. А надо ли? Это необязательно.

МАРЛЕН. До свиданья, малыш! /*Притягивает его за голову и целует в губы. К Жюли/* Попрощайся с папой.

СТЕФАН. Держите ваш... твой чек! */Протягивает его Жюли,/*

МАРЛЕН */перехватывая/.* Наш папочка безумствует.

ЖЮЛИ /*твердо/.* Ты позволишь?

МАРЛЕН. Бери, если очень настаиваешь,

*/Жюли целует Стефана в щеку несколько дольше,*

*чем это полагается для дочери, но на сей раз он, не отстраняется./*

СОФИ. Мы говорим круг другу "до свиданья", а вовсе не "прощай",

ЖЮЛИ. Нам не стоит больше встречаться.

СТЕФАН. И она права. Зачем нам перемешивать наши жизни.

МАРЛЕН. Я возвращаюсь к дорогим воспоминаниям.

СТЕФАН. Передай им от меня привет.

МАРЛЕН */с порога/.* А знаешь, Катрин стала все больше и больше походить на тебя.

СОФИ. Катрин?

СТЕФАН */чуть ли не взвизгивая/.* Катрин?

МАРЛЕН. Наша младшенькая. Она еще больше похожа на него, чем Жюли.

ЖЮЛИ */в сторону*/. 0-ля-ля!

СОФИ. У вас есть еще одна ночь?

МАРЛЕН */виновато/.*Может быть, я не должна была говорить об этом...

ЖЮЛИ */еле сдерживаясь*/. Ну что ты мелешь!

МАРЛЕН. Я думала, что…

СОФИ. И правильно сделали, что сказали.

СТЕФАН */на краю нервного кризиса*/. Не знаю я никакой младшенькой. Она не от меня.

МАРЛЕН /*пытаясь исправить положение/.* Действительно, она может быть и не от тебя.

СТЕФАН. Что же ты, считать не умеешь?

МАРЛЕН. Это теперь так далеко...

СОФИ. Однако есть вещи, о которых помнят всю жизнь.

ЖЮЛИ */приходя на помощь Марлен*/. Как же, конечно, Кат­рин и не может быть от него. Когда она появилась на свет, ты уже два года жила с капитаном.

МАРЛЕН. С капитаном?

СТЕФАН. Не строй из себя невинность. С капитаном военно­го корабля.

МАРЛЕН. Ах, да, с капитаном. В моей голове перемешались все события, все даты. Что вы хотите от женщины, уставшей от жизни?

СОФИ. Как это гнусно и отвратительно.

СТЕФАН. Что?

СОФИ. Человек создал свой семейный очаг, жена, двое де­тей. И вдруг бросает все это, чтобы пуститься в погоню за моим приданым.

СТЕФАН. Это неправда!

СОФИ. Да, мне повезло, и отец дал за мной богатое прида­ное.

МАРЛЕН */успокаивая ее/.* Но, может, все не так черно? Можем, он не только, из-за этого?

ЖЮЛИ. Ты можешь помолчать?

СОФИ. С начала мне казалось, что речь идет об обычном приключении молодого человека. Вы понимаете, о чем я говорю?

МАРЛЕН. Еще бы, понятное дело.

СОФИ. Но теперь я вижу, что все это гораздо сложнее и глубже.

СТЕФАН. Дайте мне стену, и я разобью о нее свою голову! /*Жюли./* Скажи же что-нибудь! Пусть хоть кто-то что-нибудь ска­жет!

ЖЮЛИ */она весьма растеряна/.* Давайте установим паузу для размышления, хорошенько все обдумаем, а затем снова встретимся и поговорим.

СТЕФАН. Замечательно! Встретимся через два-три… года, а пока пусть наши горячие головы хорошенько охладятся.

СОФИ. Уверяю тебя, температура моей головы уже доведена до абсолютного нуля, и по сему при полном хладнокровии я прини­маю решение. */Направляется к спальне./*

СТЕФАН. Что ты делаешь?

СОФИ. Я оставляю тебя с твоими близкими. /*Выходит и за­пирает дверь на ключ./*

**ЯВЛЕНИЕ 4-4**

СТЕФАН. Софи! Открой! Это идиотизм!

МАРЛЕН */Жюли/.* Как я сыграла? Успешно? Я очень старалась.

ЖЮЛИ. Успех был тотальным. Пьеса шла при переполненном зале. Ты устроила форменный потоп из слез. Мы все чуть было не потонули.

МАРЛЕН. В таких срочных случаях слезы лучшее решение. Они звучат правдиво.

ЖЮЛИ. Можно было не рожать так быстро мою младшую сест­ру.

МАРЛЕН. Я увидела, что не очень убедила ее, и решила не­много добавить жару,

ЖЮЛИ. Ты всегда была мифоманкой.

СТЕФАН /*убедившись в бесполезности своих усилий, возвраща­ется в свое кресло*/. Все кончено.

ЖЮЛИ. Что вы, еще не все потеряно.

СТЕФАН. Надеюсь, вы будете на балу по случаю моего разво­да?

МАРЛЕН. Зато мы развеяли все ее подозрения насчет вас и Жюли.

СТЕФАН /*Жюли/*. Будьте любезны попросить вашу мамочку больше ничего не развеивать,

ЖЮЛИ. Мам, помолчи хоть сейчас.

СТЕФАН. И это к ней меня ревнует Софи! Мне кажется, я брежу,

МАРЛЕН /*кокетливо/*. Почему бы и нет?

ЖЮЛИ. Вам не кажется, что лучше сказать всю правду?

СТЕФАН. Это после того, как три дня подряд мы играли для нее эту кошмарную комедию? Сказать, что ее так обманули! Нет, это еще хуже.

МАРЛЕН. Не горюйте, она не создана для вас.

СТЕФАН. Кто, Софи?

МАРЛЕН. Я говорю то, что думаю. У меня сложилось такое впечатление. И я думаю...

ЖЮЛИ. Ты принялась думать в восемь утра. Это опасно, у тебя снова разболится голова.

МАРЛЕН. На случай, если вы действительно разойдетесь, в нашем доме всегда будет место и для вас. Жюли, правда, мы не сможем оставить его одного в таком состоянии?

ЖЮЛИ. Я уже достаточно взрослая, мама. Если это произой­дет, я займусь им сама,

**ЯВЛЕНИЕ 4-5** */Входит Софи, она несет чемодан,/*

СТЕФАН. Ты этого не сделаешь!

ЖЮЛИ. Подумайте хорошенько, Софи.

СТЕФАН. Не уходи, Софи, я тебя очень прошу!

СОФИ. Я никуда не ухожу.

СТЕФАН. А чемодан?

СОФИ. Это же твой чемодан,

СТЕФАН. Я не понимаю тебя.

СОФИ. Я не могу больше жить с тобой, Стефан. Отныне я бы только и думала об этой несчастной женщине и о двух беззащитных крошках, у которых я тебя отняла. Мне было бы так гадко… так не по себе..»

СТЕФАН. Сейчас я проснусь… Еще минута, и прозвонит желан­ный будильник.

СОФИ. Дорогая Марлен, надеюсь, вы простите мне те годы, которые я украла у вас.

МАРЛЕН. Конечно, мадам.

ЖЮЛИ. Ты что, соглашаешься?

МАРЛЕН. Ну, если она говорит, что больше не будет с ним жить.

СОФИ. Итак, Стефан, мы наконец-то освободились от всячес­кой лжи в нашей жизни,

ЖЮЛИ */принимая решение, твердо/.* Ну ладно, поиграли и будет.

СТЕФАН */живо./*  Стоп!

СОФИ. С вами ему будет лучше, чем с любой другой, я в этом уверена.

МАРЛЕН. Спасибо за доверие.

СОФИ. Но у меня к вам просьба,

МАРЛЕН. Я к вашим услугам, мадам.

СОФИ. Зовите меня Софи!

МАРЛЕН. Все что угодно, Софи!

СОФИ. Позвольте мне взять на себя заботу о вашей дочери до рождения ребенка!

МАРЛЕН. Я и забыла. Верно, она же мне сказала о нем, вот история!

СОФИ /*Жюли/*. Вы набрались смелости?

ЖЮЛИ. Да, и она очень хорошо это восприняла.

МАРЛЕН. Не мне бросать в нее камень. Мы сплотим наши ряды. В такой видной семье, как наша, необходимо иметь наслед­ника.

СОФИ. И ни о чем не заботьтесь, Марлен, мы вам поможем.

МАРЛЕН. Как это мило с вашей стороны. Надеюсь, это будет мальчик. Знаете, в доме так трудно без мужчины.

СОФИ. Знаю. Значит, вы согласны?

МАРЛЕН */играя мать, расставшуюся с дорогим существом/.* Вокруг меня образуется огромная пустота. Но лишь бы моя до­ченька была счастлива. И если папа позволит.

СОФИ. Представьте себе, Жюли, ваши родители начинают свой второй медовый месяц.

ЖЮЛИ. Мама, ты совсем с ума сошла.

СТЕФАН */он почти труп/.*Оставь ее, ты будешь приезжать к нам из Парижа на каникулы.

МАРЛЕН. Обещаю делить вашего Стефана.

СОФИ. Вашего?

МАРЛЕН. Точнее, нашего с вами Стефана. */Берет Стефана под руку./* Поехали домой.

ЖЮЛИ */резко/.* Ну уж нет! Я не могу, чтобы так все закончилось!

МАРЛЕН. Что с тобой?

ЖЮЛИ. Ты разыгрываешь здесь из себя одинокую, покинутую жертву, а я ведь хорошо помню, каких бед от тебя натерпелись те, с кем ты жила, какие ты сцены им устраивала! Я под стол от страха пряталась.

МАРЛЕН. Ты не имеешь права,

ЖЮЛИ */Стефану/.* Софи должна знать, что в вашей новой жиз­ни о Марлен не все будет идеальным. Вспомни, что она заставила тебя вынести./*Стефан уже не более чем инертное тело./* Я это тебе говорю. Отвечай! Нельзя быть таким жалким трусом, ты же мужчина!

СТЕФАН /*немного придя в себя/.* Я вам... я тебе... не позволю…

ЖЮЛИ. Да, ты всегда трусил перед ней, юлил, заискивал. Даже когда она тебя била.

МАРЛЕН */вскакивая/.* Я?

ЖЮЛИ */ Стефану, чтобы вовлечь его в игру/*. Скажи, разве нет?

МАРЛЕН. С меня достаточно! Я не хочу, чтобы меня выстав­ляли таким монстром!

ЖЮЛИ. Отвечай, черт возьми, била она тебя или нет?

МАРЛЕН. Бесстыдная ложь!

СТЕФАН*/натолкнувшись на иронический взгляд Софи/.* И ты… поверишь, что ее удары оставались без ответа? Спроси сама у нее, сколько пощечин она у меня наполучала!

МАРЛЕН. Пощечин? Хотела бы я на него посмотреть!

СОФИ. Говорят, это часто бывает у людей, питающих друг к другу большую физическую страсть.

СТЕФАН. Разве можно хоть на секунду предположить, что я питаю к этой женщине какую-то страсть?

МАРЛЕН. А что? Уж кого-кого, а мужчин мне всегда хвата­ло, слава богу!

СТЕФАН*/хватаясь за соломинку, протянутую ему Марлен/.* Вот она, правда! Наконец-то! Страшная правда! Наконец-то ты стала сама собой.

МАРЛЕН. Что это с ним?

СТЕФАН */важным тоном/.* Любовь умирает, Марлен, ничего не поделаешь. Ты произнесла фразу о мужчинах, которую никогда не должна была произносить. Я увидел тебя, возможно, впервые, такой, какая ты есть на самом деле. Если у меня и было какое-то чувство к тебе, Марлен моей молодости, оно сейчас оконча­тельно умерло. */Софи./* Очень странно, будто я разговариваю с совершенно чужой мне женщиной.*/Стефан берет руку Софи, надеясь, что, наконец, он повернул ситуацию в нужную сторону./*

СОФИ */не отбирая руки/*. Как я счастлива!

СТЕФАН */с надеждой/.* Да?

СОФИ. Как я счастлива, что нам удалось избежать дикой сцены расставания. Я бы не перенесла ее. А мы расстаемся без конфликтов, без драм, почти друзьями. Понятное дело, у вас еще будут бури, но с возрастом они утихнут, а их место займет нежность. */Целует Марлен./* До свиданья, Марлен!

МАРЛЕН. Я буду о нем очень заботиться, обещаю вам.

СОФИ */целуя Стефана/.* Доброго пути тебе, Стефан!

СТЕФАН */на него жалко смотреть/*. Софи, когда ты соста­ришься, вечерами, при свечах ты будешь горько оплакивать свою ошибку.

**ЯВЛЕНИЕ 4-6** *Марлен берет его под руку и выводит, как боксера,*

*получившего нокаут. Софи удерживает Жюли.*

ЖЮЛИ. Софи, поскольку мы достигли уже наивысшей точки, необходимо рассказать вам всю правду.

СОФИ. Наконец-то, дорогая моя.

ЖЮЛИ. Как?

СОФИ. Знаю, я хороший зритель, но есть истории, которые даже мне трудно проглотить целиком.

ЖЮЛИ. Я подозревала, что вы уже давно обо всем догадались, зачем же вы все это время подыгрывали нам?

СОФИ. Как зачем? Стефан солгал мне, и я пошла за ним до самого конца тупика, в который его завела ложь. Я даже позволила ему уйти с женщиной, которую он сам себе придумал. Можно ли быть более потакающей супругой?!

ЖЮЛИ. Почему вы так поступили?

СОФИ. Мы с ним впервые увидели вас в ресторане на бульваре Сен-Жермен. Вы выглядели идеалом женской красоты.

ЖЮЛИ. Это уж слишком.

СОФИ. Это слова Стефана. Затем мы пять раз подряд обедали там и раза три видели вас.

ЖЮЛИ. Мне там очень нравится, и кормят в кредит.

СОФИ. Вот я и решила отправиться в путешествие. А когда возвращалась из аэропорта, то была уверена, что увижу то, что увидела.

ЖЮЛИ. Мне очень жаль.

СОФИ. Стефан вступил в критический возраст для мужчины. Увеличивается холестерин и это стремление к приключениям!.. Такие болезни нужно вылечивать сразу или никогда.

ЖЮЛИ. Думаете, он уже выздоровел?

СОФИ. Мы с вами за три дня устроили ему такое, что если он выживет, то никогда уже не станет рецидивистом.

ЖЮЛИ. А приезд моей матери? Разве вы могли это предугадать?

СОФИ. Для меня это было невероятным везением. Привести домой красивую девушку, чтобы через пару дней отправиться жить с ее мамашей! Пусть кто-нибудь обнаружит в этом хоть каплю разнузданного эротизма!

ЖЮЛИ. Да, уж чего-чего, а этого ни капли!

СОФИ. Он вам нравился?

ЖЮЛИ. Все эти дни он был таким несчастным...

СОФИ. Даже приятно узнать, что ваш муж еще производит впечатление. Это как-то освежает его в моих глазах.

ЖЮЛИ. Значит, я не потеряла времени даром. Что же вы собираетесь теперь делать?

СОФИ. Его надо подержать на отдалении. Лекарство должно произвести свой эффект, да и мне необходимо прийти в себя. При­знаюсь, я получила определенный шок

 /*Пауза./*

Вы не хотите остаться со мной еще на несколько дней? Устроили бы девичник. Уверена, что вам со мной было бы неплохо.

ЖЮЛИ. Возможно.

СОФИ. Я вижу, у вас тоже сложный момент. Вряд ли согласишь­ся провести уикенд, если дома и в голове все в порядке. */Жюли улыбается, ничего не говоря./* Что же он предпримет теперь? ЖЮЛИ. Он непременно позвонит вам.

СОФИ. Думаю, что да. Но я повешу трубку.

ЖЮЛИ. Потом еще пять, шесть звонков, которые останутся без ответа. Но больше вы не тяните. Это уже опасно.

СОФИ. А на седьмой раз? Что мне ему ответить?

ЖЮЛИ. Можете дать ему пару минут на выступление.

СОФИ. И снова повешу трубку?

ЖЮЛИ. Можете сказать, что у вас свидание и что вы торопитесь.

СОФИ. Новый звонок?

ЖЮЛИ. На этот раз он пригласит Вас где-нибудь пообедать.

СОФИ. Мне отказать?

ЖЮЛИ. Зачем, можно же быстро перекусить.

СОФИ. Одно блюдо, и в разные стороны.

ЖЮЛИ. Затем он позовет вас в один из тех ресторанчиков, которые дороги лишь вам двоим.

*/Звонок в дверь./*

СОФИ. Он слишком спешит, и десять минут не прошло после «их» отъезда. Тем хуже для него.

ЖЮЛИ. Что же будет?

СОФИ. Сейчас увидите.

ЖЮЛИ. Не надо, я исчезну через черный ход.

СОФИ. Оставайтесь, позабавимся вместе.

ЖЮЛИ. Нет, он возненавидит меня всерьез, и потом вы во мне уже не нуждаетесь.

СОФИ. Я быстро с ним расправлюсь. Запрещу появляться дома ровно месяц. Ликвидирую это дельце и позвоню вам.

ЖЮЛИ. Хорошо. Я буду по этому телефону. */Протягивает карточку с номером,/*

СОФИ. Отлично, Мы обязательно повидаемся еще, Жюли.

ЖЮЛИ /*преувеличенно дружески/.* Несомненно. /*Выходит.*/

СОФИ. Если я сейчас уступлю, придется начинать все с самого начала. */Новый звонок в дверь./* Звони, звони! Ты у меня сейчас получишь! /*Открывает дверь. Входит Фредерик Вальтер с большим букетом./*Месье Вальтер!

**ЯВЛЕНИЕ 4-7**

ФРЕДЕРИК. Извините, я очень смущен!

СОФИ. Входите, пожалуйста!

ФРЕДЕРИК. Простите, я звонил так настойчиво, потому что из-за двери мне послышались голоса.

СОФИ. Ничего-ничего.

ФРЕДЕРИК. Я позволил себе предложить Жюли проводить ее в Лимож на автомобиле и при этом посетить замки долины Луа­ры,

СОФИ. Замечательно. Но вы чуть-чуть опоздали. Она только что вышла.

ФРЕДЕРИК. Вот как! Позвольте преподнести вам несколько роз, чтобы вы простили мне столь раннее вторжение в ваш дом!

СОФИ. Что вы, не стоит! Великолепные цветы, присядьте на минутку. Я вам дам номер телефона, по которому вы сможете застать Жюли. Она великолепна, наша Жюли, не так ли?

ФРЕДЕРИК. Само очарование! И очень отличается от всех других девушек, с которыми я до сих пор встречался. Говорит мало, но как!

СОФИ. Папино воспитание.

ФРЕДЕРИК. Хочу сказать вам еще одну вещь. Не знаю только, уместно ли это. Она больше напоминает вас, чем свою настоящую мать. У нее ваш шарм, ваша таинственность, ваша грациозность...

СОФИ /*воркуя/.* Может быть… иногда это передается и так, но вы, я вам замечу, тоже очень и очень приятный молодой человек... */Садится рядом с ним на диван, положив букет на колени./* Весьма и весьма. */Дверь бесшумно открывается, появляется Стефан./* Я уверена, что вы можете сделать женщину счастливой. Я же сде­лаю все, что в моих силах, чтобы и вы были счастливы. Положи­тесь на меня, я все устрою сама. Это будет наш с вами большой секрет.

**ЯВЛЕНИЕ 4 - 8**

СТЕФАН. Видите ли, месье Вальтер, в моем положении са­мое важное не повторить тему известного юмористического рисун­ка, когда муж внезапно возвращается домой, а жена…

 */Софи и Фредерик встают со своих мест./*

СОФИ. Стефан!

СТЕФАН. А жена делает признание молодому и приятному во всех отношениях человеку и...

ФРЕДЕРИК. Месье! Как вы можете!

СТЕФАН. И у мужа, несомненно, возникают какие-то вопросы.

ФРЕДЕРИК. Но послушайте, месье!

СОФИ. Надеюсь, у тебя не хватит наглости…

СТЕФАН. Теперь я прекрасно понимаю, зачем тебе, понадоби­лось так быстро избавляться от меня. Еще немного, и приступим к любовным утехам, да?

ФРЕДЕРИК. Я вам не позволю!

СТЕФАН. Нет, это я вам не позволю, любезный! Я предпочи­таю посмотреть, как моя жена сама вывернется из этой ситуации.

СОФИ. Я видела чудовищ, но таких, как ты, нет.

СТЕФАН. Так как же ты объяснишь все эти позы, букет, рука в руке?

СОФИ. Послушай!

СТЕФАН. Я весь внимание.

СОФИ. Это. Фредерик.

СТЕФАН. Ах да?

СОФИ. Это – Фредерик.

СТЕФАН. Это - я знаю.

СОФИ. Это Фредерик, мой сын.

 */Стефан разражается бешеным смехом./*Сын, которого я родила во время моего первого брака от Вальтера-старшего. Но это все прошлое, С тех пор у него своя жизнь, у меня своя.

*/Фредерик опрометью бросается к двери, как если бы он удирал из сумасшедшего дома./*

*Занавес*